

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

25 Schottische Lieder

Beethoven, Ludwig

Braunschweig, [ca. 1869]

Singstimme & Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-324838](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-324838)

25 SCHOTTISCHE LIEDER.

(Deutsch von S. H. Spiker.)

N^o. 1.

DER ABEND.

SUNSET.

L. van Beethoven, Op. 108.

Andante con molto espressione. (M. M. ♩ = 96.)

PIANOFORTE.

- | | |
|---|-----|
| 1. Die Son - ne sinkt in's Ett-rickthal an Weirdlaw's hain-um - kränzter Höh? | Der |
| 2. Kalt bleibt mein Blick, wo grün umlaubt die Tweed in feuchtem Sil - berprangt, | Auf |
| 3. Ach, ein zer-ris - sen Per-gamentnimmt nicht des Künstlers Far-ben an, | Und |
| 1. The sun u - pon the Weirdlaw hill, in Ett - rick's vale, is sink - ing sweet; | The |
| 2. With list - less look a - long the plain I see Tweed's sil - ver cur - rent glide, | And |
| 3. A - las, the warp'd and bro - ken board, how can it bear the painter's dye! | The |

- | |
|--|
| dem Strahl, zu mei - nen Füs - sen schläft der See. |
| dem Haupt Mel - ro - se's heil - ge Fah - ne schwankt. |
| Per-gament kein Bard' ein Lied ent - lo - cken kann! |
| still, the lake lies sleep - ing at my feet. |
| fine of Mel - rose rise in ru - in'd pride. |
| ard, how to the minstrel's skill re - ply! |

espress.

Doch nicht entzückt mich wie zu - vor der Landschaft glanz - er - füll - te Pracht, wenn
 Der stil - le See, die Bal - sam - luft, der Berg, der Strom, die Burg, der Baum, hat
 Ein wun - des Au - ge sieht nur Nacht, dem Kran - ken haucht kein Ze - phyr lau, ach,
 Yet not the landscape to mine eye bears those bright hues that once it bore; tho'
 The qui - et lake, the balm - y air, the hill, the stream, the tower, the tree, are
 To ach - ing eyes each landscape lowers, to fever - ish pulse each gale blows chill; and

auch im reichsten Far - ben - flor auf Ett - rick's Strand der A - bend lacht.
 sich's ver wandelt? o - der ruft mein Ich: ver - schwunden ist der Traum!
 ihm ist E - dens Son - nenpracht, wie die - ser Hei - de - hü - gel rauh!
 Ev - ning with her rich - est dye, flames o'er the hills on Ett - rick's shore.
 they still such as once they were, or is the drear - y change in me?
 A - ra - by's or E - den's bowers were bar - ren as this moorland - hill. (Walter Scott.)

espress. *Ped.* *

* *Ped.* *

Ped. * *cresc.* *Ped.* * *pp*

O KÖSTLICHE ZEIT.

OH SWEET WERE THE HOURS.

Andante con moto. (M.M. $\text{♩} = 100$)

SINGSTIMME.

PLANOFORTE.

1. O köst - li - che
 2. Zu - rück süsse
 3. Kömmt ich euch ver -
 1. Oh sweet were the
 2. Re - turn ye sweet
 3. I can - not for -

Zeit, wo im Ju - bel - ge - drang ich führ - te den Rei - hen zu Tanz und Ge -
 Stun - den! noch ein - mal kommt so ihr luft' - gen Ge - stal - ten, be - zau - bernd und
 ges - sen? euch mis - sen? nein, nein! ge - sund ist mein Puls und ein Zau - ber im
 hours, when in Mirth's fro - lick throng I led up the re - vels with dance and with
 hours! once a - gain let me see your ai - ry light forms of en - chant - ment and
 get you I would not re - sign, There's health in my pulse and a spell in my

sang, wo frisch von der Quel - le, wie Ta - geslicht hell, mein
 froh! schenkt eu - - rem Freunde, beim Glas oft ge - schin, ein
 Wein; und herbst - li - che Sonn', ob zu bald sie ent - flieht, ist
 song, when brisk from the fountain and bright as the day my
 glee; come, give an old friend, while he crowns his gay glass, a
 wine; and sun - shine in Au - tumn tho' pass - ing too soon, Is

Inn' - res floss ü - ber, so spru - delnd und schnell!
 Grüss - chen im Kommen, ein Lächeln im Geh'n.
 mil - de - re Sonn' als im Ju - ni uns glüht.
 spi - rits o'er - flow'd and ran spark - ling a - way!
 nod as you part, and a smile as you pass.
 sweet - er and dear - er than sun - shine in June.

Allegro ben marcato. (M.M. ♩ - 120)

Wein! Wein! Wein! Komm, bring' mir Wein, zur Lust mir, Freund meiner Brust, thu' mir Bescheid! Wein! bis der Jugend
 Wine! Wine! Wine! Come bring me Wine, to cheer me, friend of my heart, come pledge me high! Wine! till the dreams of

Träum' umzieh' die Brust mir! Wa - rum, ach! flo - hen sie so weit?
 youth again are near me! Why must they leave me, tell me, why?

ritard. a Tempo

Tempo I^o
ritard.

Allegro Tempo I^o
f

DAS ISLAMÄGDLEIN.

THE MAID OF ISLA.

Allegretto ma con espressione. (M.M. ♩ = 104)

PIANOFORTE. *P*

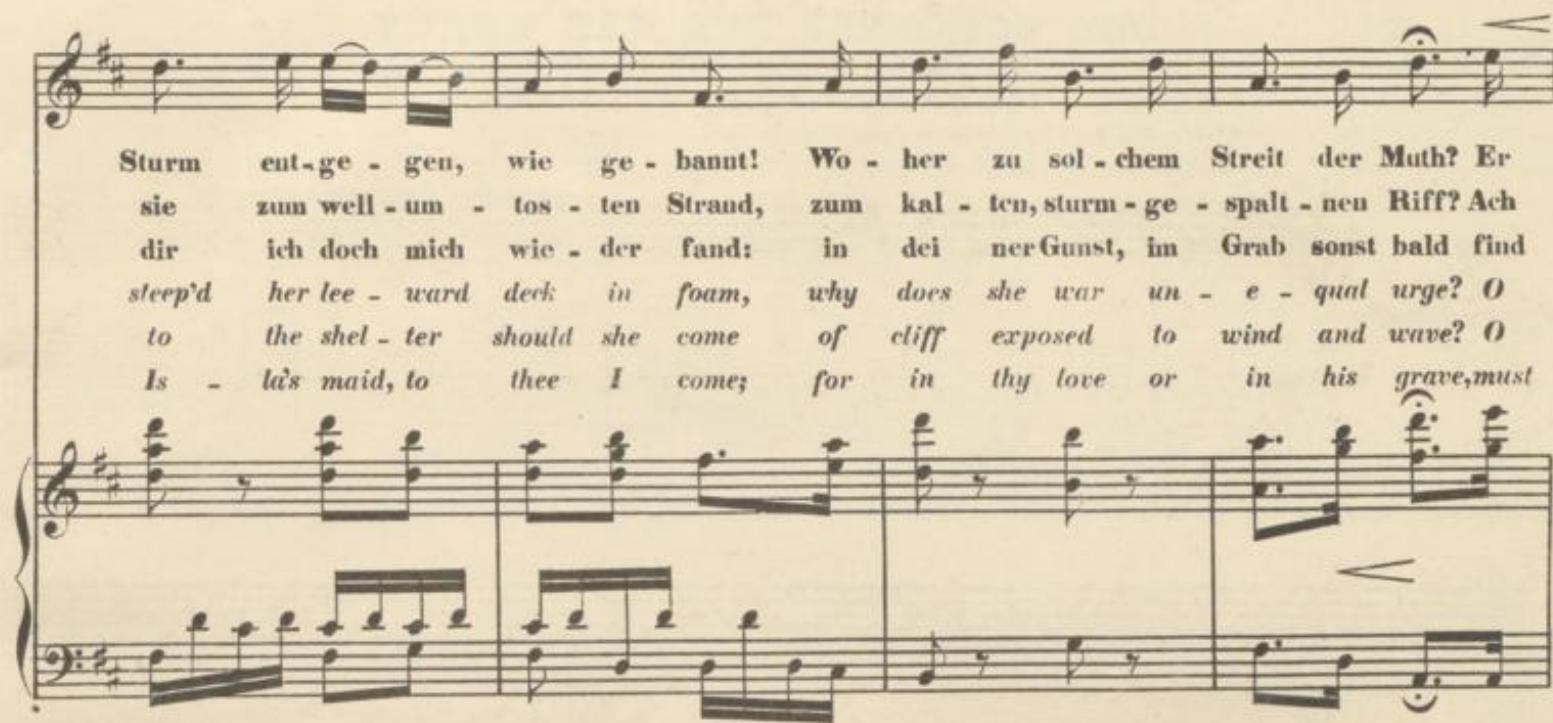
The piano introduction consists of two staves in 2/4 time, marked 'P' (piano). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The first system of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are as follows:

1. O Is - la-mägdlein, die du kühn vom Fels in Wolk und Wo - ge schaut, siehst dei - nen Na - chen
2. Merkst, Mägdlein, auf der Mö - ve Flug, die weisse Schwinge glänzt wie Schnee, die sie durch Sturm und
3. Du Is - la-mägdlein feindlich mir wie deinem Na - chen Sturm und Fluth, kalt wie dies Fel - sen -
1. O maid of Is - la, from yon cliff that looks on troubled wave and sky, dost thou not see yon
2. O Is - la's maid, yon sea-bird mark her whitewing gleam through mist and spray, a - gainst the storm cloud,
3. As breeze and tide to yon - der skiff, thou'rt adverse to the suit I bring, and cold as is yon

The second system of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are as follows:

dort du flieh'n, vom O - ce - an so wild umbraust? Er kämpft mit Schaum und Wel - len-wuth, dem
 Ne - bel trug zur schwarz umflorten Klippenhö! Wa - rum vor - bei dem si - chern Schiff flieht
 riff, wo hier der Mö - ve müder Flü - gel ruht! Ob hart wie Fels, wie Wo - ge kalt, zu
 litt - le skiff con - tend with Ocean gal - lant - ly? Now beat - ing 'gainst the breeze and surge and
 lowering dark, as to the rock she wheels a - way. Where clouds are dark and bil - lows rave, why
 wintery cliff, where sea - birds close their wearied wing. Yet cold as rock, un - kind as wave, still,



Sturm ent-ge - gen, wie ge - bannt! Wo - her zu sol - chem Streit der Muth? Er
 sie zunn well - um - tos - ten Straud, zum kal - ten, sturm - ge - spalt - neu Riff? Ach
 dir ich doch mich wie - der fand: in dei ner Gunst, im Grab sonst bald find
steep'd her lee - ward deck in foam, why does she war un - e - qual urge? O
to the shel - ter should she come of cliff exposed to wind and wave? O
 Is - la's maid, to thee I come; for in thy love or in his grave, must



sucht sein lie - bes Hei - mathland!
 Maid, es ist ihr Hei - mathland!
 ich mein lie - bes Hei - mathland!
Is - la's maid, she seeks her home.
maid of Is - la, 'tis her home!
At - lan Vou - rich find his home. (Walter Scott.)



DER SCHÖNSTE BUB WAR HENNY.

THE SWEETEST LAD WAS JAMIE.

Andantino un poco Allegretto. (M.M. ♩ = 76)

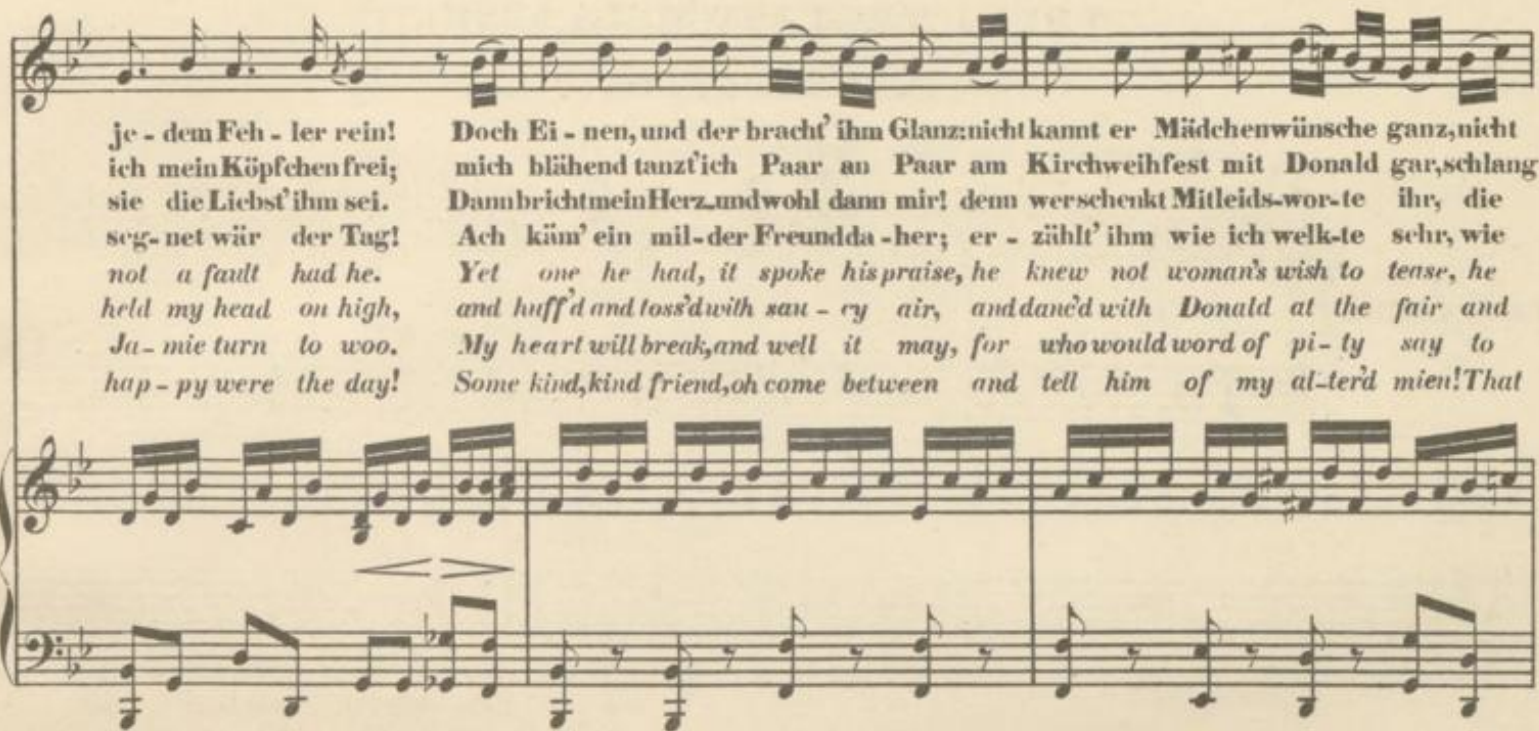
PIANOFORTE.

pp

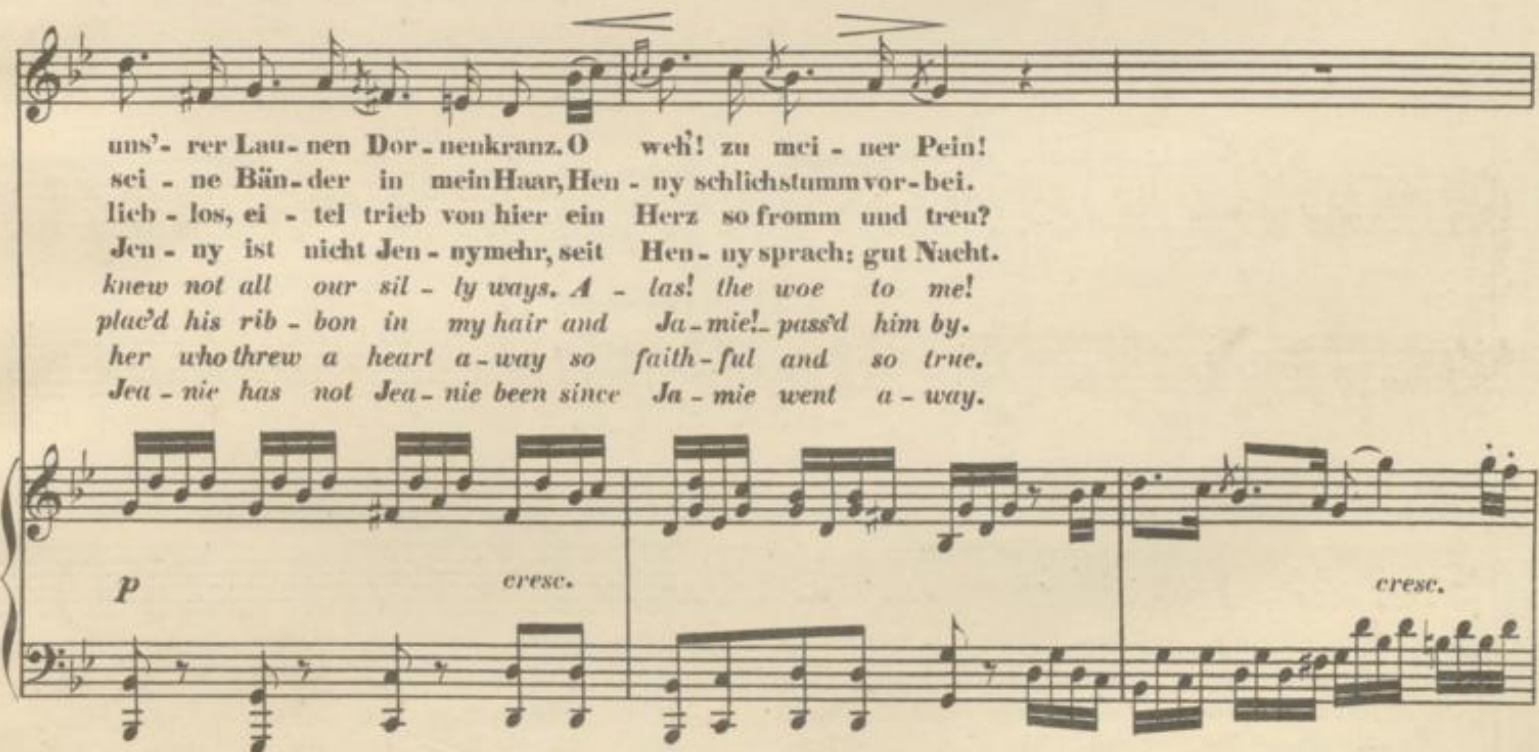
1. Der schönste Bub war Hen - ny, der
2. Wohl lieb' ich mei - nen Hen - ny so
3. Da rief die Kriegstrompe - te. Mein
4. O wüsst' er wie ich lieb' ihn so
1. The sweetest Lad was Ja - mie, the
2. For though I loved my Ja - mie, sin -
3. So when the war-pipes sound - ed, dear
4. Oh knew he how I lov'd - him sin -

schön - ste, der be - ste! Mich lieb' er, ach, so zärt - lich, von
 herz - lich und in - nig! Doch oft - mals, wenn er flehte mich, warf
 Trau - ter, er folg - te! Bald hört ein schö - nes Mäd - chen, dass
 red - lich, so in - nig! Wie gern ich zu ihm flö - ge, ge -
 sweet - est, the dear - est. And well did Ja - mie love me and
 cere - ty and dear - ty, yet of - ten when he wooed me, I
 Ja - mie, he left me, and now some o - ther mai - den will
 cere - ty and dear - ty; how I would fly to meet him! - oh!

2012



je - dem Feh - ler rein! Doch Ei - nen, und der bracht' ihm Glanz: nicht kamt er Mädchenwünsche ganz, nicht
ich mein Köpfchen frei; mich blähend tanzt' ich Paar an Paar am Kirchweihfest mit Donald gar, schlang
sie die Liebst' ihm sei. Dambricht mein Herz, und wohl dann mir! denn werschenkt Mitleids - wor - te ihr, die
seg - net wär der Tag! Ach küm' ein mil - der Freund da - her; er - zähl't ihm wie ich welk - te sehr, wie
not a fault had he. Yet one he had, it spoke his praise, he knew not woman's wish to tease, he
held my head on high, and huff'd and toss'd with sau - ry air, and danç'd with Donald at the fair and
Ja - mie turn to woo. My heart will break, and well it may, for who would word of pi - ty say to
hap - py were the day! Some kind, kind friend, oh come between and tell him of my at - ter'd mien! That



uns' - rer Lau - nen Dor - nenkranz. O weh! zu mei - ner Pein!
sei - ne Bän - der in mein Haar, Hen - ny schlich stumm vor - bei.
lieb - los, ei - tel trieb von hier ein Herz so fromm und treu?
Jen - ny ist nicht Jen - nymehr, seit Hen - ny sprach: gut Nacht.
knew not all our sil - ty ways. A - las! the woe to me!
plac'd his rib - bon in my hair and Ja - mie! pass'd him by.
her who threw a heart a - way so faith - ful and so true.
Jea - nie has not Jea - nie been since Ja - mie went a - way.

p *cresc.* *cresc.*



cresc. *p*

TRÜB', TRÜB' IST MEIN AUGEN.

DIM, DIM IS MY EYE.

Andante amoroso con molto espressione. (M.M. ♩ = 84)

PIANOFORTE.

pp Ped.

1. Trüb', trüb' ist mein
2. Schwer, schwer war der
3. Kühn, kühn trotz' mein
4. Weint', weint' o ihr
1. Dim, dim is my
2. Sad, sad was the
3. For ho - nour my
4. La - ment him ye

dol. sempre pp

Au - ge, wie Thau einst so klar, bleich, bleich ist die Wan - ge, die
 Tag als der Lieb - ste mich liess, mir, wei - nend am Hal - se, noch
 Wil - liam Ge - fah - ren und Noth, beim Hel - den des Nils fand er
 Ta - pfern! ihr Schö - nen ruft Weh! ohn' Bahr - tuch be - grub ihn die
 eye, as the dew - drop once clear, pale, pale is my cheek e - ver
 hour, when he bade me A - dieu, while he hung on my bo - som, and
 Wil - liam braved dan - ger and toil, and he fought and he fell with the
 fair, and ta - ment him ye brave, tho' un - shroud - ed he lies, and

blü - hend einst war, schwer ath-met der Bu - sen, einst freut' er sich gern, denn
 Treue ver - hiess; - mein Herzwoll - te bre - chen, mir schwand je - der Stern, als
 fechtend den Tod. Er starb für die Eh - re, für's Va - ter - land gern! da -
 heu - len - de See! Ihr Treuen, ihr Gu - ten, be - klagt mei - nen Stern, o
 wet with the tear, and hea - vi - ty heaves this soft breast once so gay, for
 vow'd to be true: My heart, it seem'd burst - ing on that fa - tal day, when
 Lord of the Nile. To die for his coun - try in glo - ry's bright day, my
 the sea is his grave, for the kind, true - heart - ed, the gal - lant and gay lu -

Wil - liam mein Lieb - ster, mein Wil - liam ist fern!
 flie - gend ein Se - gel trug Wil - liam so fern!
 rum ist mein Tapf - rer mein Wil - liam so fern!
 weint, dass mein Wil - liam auf e - wig ist fern!
 Wil - liam my true love my Wil - liam's a - way!
 the fast - est sail bore my Wil - liam a - way.
 va - liant sweet Wil - liam could ne - ver dis - may.
 ment, for my Wil - liam's for e - ver a - way.

pp *ced.* *

FRISCHE BURSCHE, HOCHLAND'S BURSCHE.

BONNY LADDIE, HIGHLAND LADDIE!

Allegretto quasi vivace. (M.M. ♩ - 135)

PIANOFORTE

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

The vocal line begins with a *p* dynamic and a melodic line in the treble clef.

1. Wem den Sil - ber - mond ihr dankt,	sagt mir fri - sche	Hochland's	Bur - sche!
2. Mir ge - fällt das Tar - tan - kleid,	ke - cke Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
3. Ihn, den Tödt - li - chen vielleicht,	flin - ke Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
4. Ihr sah't Al - les nah' und klar,	wack' - re Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
1. Where got ye that sil - ver - moon,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!
2. Weels - me - on yon tar - tan trews,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!
3. Or that doure and dead - ly Duke,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!
4. Would ye tell me, gin ye ken,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!

The piano accompaniment continues with a *p* dynamic, featuring a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

The vocal line continues with a melodic line in the treble clef.

Glän - zend eu - er Gür - tel prangt,	fri - sche Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
Bringt viel Neu's ihr aus dem Streit?	ke - cke Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
Des - sen Blick die Fran - zen scheucht?	flin - ke Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
Sprecht von Do - nald's küh - ner Schaar,	wack - re Bur - sche,	Hochland's	Bur - sche!
Glint - ing braw your belt a boon,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!
Tell me, tell me a' the news,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!
Scatt' ring Frenchmen wi' his look,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!
Aught o' Do - nald and his men,	bon - ny Lad - die,	High - land	Lad - die!

The piano accompaniment concludes with a *fp* dynamic, featuring a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

f

Rüstung, Mantel, Blau-hut wo? Fri-sche Bur-sche, Hochland's Bursche, war't ihr mit bei
 habt ihr Bon-ny wo ge-seh'n? Ke-cke Bur-sche, Hochland's Bursche, Graubart Blücher
 „Manchem soll der Tag ge-reu'n!“ sprach er, flin-ke Hochland's Bursche, sagt, mag's so ge-
 mein ge-würgter Stamm schläft tief, wack're Bur-sche, Hochland's Bursche, sagt mir ob er
bel-ted plaid and bon-net blue, bon-ny Lad-die, High-land Lad-die, have ye been at
saw ye Bon-ny by the way, bon-ny Lad-die, High-land Lad-die, Blü-cher wi' his
some, says he, the day may rue, bon-ny Lad-die, High-land Lad-die, who can tell gin
tell me o' my kill-ed clan, bon-ny Lad-die, High-land Lad-die, gin they fought, or

p *f*

cresc.

Wa-ter-loo? Frische Bursche, Hochland's Bursche!
 keck und schön? Kecke Bursche, Hochland's Bursche!
 wor-den sein? Flinke Bursche, Hochland's Bursche!
 focht, ob lief? Wack're Bursche, Hochland's Bursche!
Wa-ter-loo? bon-ny Laddie, High-land Laddie!
beard so grey? bon-ny Laddie, High-land Laddie!
this be true? bon-ny Laddie, High-land Laddie!
gin they ran? bon-ny Laddie, High-land Laddie!

p cresc. *f*

1. 2. 3. *f* *pp* *f*

DIE HOLDE MAID VON INVERNESS.

THE LOVELY LASS O' INVERNESS.

Affetuoso assai. (M.M. ♩ - 105)

PIANOFORTE.

f *ped.* *p* * *ped.* * *cresc.*

1. Die hol - de Maid von
2. Ihr Lei - chen - tuch der
1. The love - ly Lass o'
2. Their wind - ing - sheet, the

p *ped. cresc.* * *p* *ped.*

In - ver - ness kennt kei - ne Freu - den früh noch spät, in We - he - ruf und Thränen guss der
blut - ge Grund, ihr Grab in wo - gend grün - er Pracht! dacht ruht da - bei der schönste Mann, dem
In - ver - ness nae joy nor plea - sure can she see, for e'en and morn she cries, A - las! and
blui - dy clay their graves are grow - ing green to see; and by them lies the dearest lad that

* *ped.* *

schö-nen Au - gen Licht ver-geht!
 je ein Mäd-chen - blick ge-lacht.
 ay the saut tear, bli'n's her ee!
 e - ver blest a wo - maisee!

Drum - os - sie's Schlacht, Drum -
 Dir, har - ter Rit - ter,
 Drum - os - sie moor, Drum -
 Now, wae to thee, thou

os - sie's Tag, welch' Schmerzens - Tag — für mich wärs du! wo mein ge - lieb - ter
 zeh-n-fach weh! du brachst manch' Herz, — du blut - ger Mann, das harmlos schlägt und
 os - sie day, a wae - sic' day, it was to me! for there I lost my
 cru - el lord! a blui - dy man, I trow thou be; for ma - nya heart thou

Va - ter fiel, drei Brü - der gin - gen ein zur Ruh'!
 nim-mer hat dir noch dem dei - nen weh ge - than.
 fath - er dear, my fath - er dear and brothersthree.
 hastmadesair, that ne'er did wrong to thine or thee. (Robert Burns.)

f *ped.* *p* *dim.*

* *ped* *p* *

SCHAU HER, MEIN LIEB', DER WÄLDER GRÜN.

BEHOLD MY LOVE HOW GREEN THE GROVES.

Grazioso. (M.M. ♩ - 108)

DUETTO.

PIANOFORTE

CANTO I.

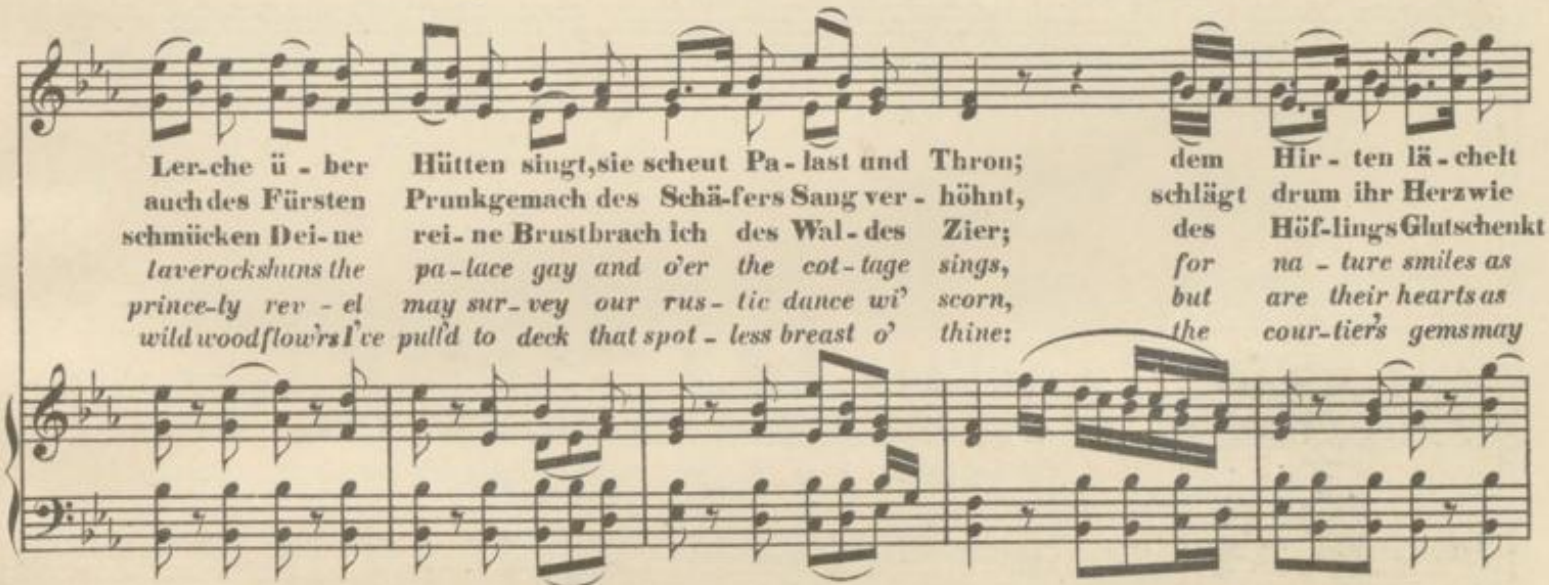
CANTO II.

1. Schau'
2. Der
3. Schlicht
1. Be -
2. Let
3. The


her, mein Lieb', der Wäl- der Grün, der Primeln bun- te Schaar; wie
 Bar- den kunstreich Sai- ten- spiel im hel- len Schlosser- klingt, und
 sagt der Hirt im Blü- then- thal, dass er der Dei- ne sei! Des
 hold my love how green the groves, the primrose banks how fair, the
 Min- strels sweep the skil- ful string in lord- ly light- ed ha; the
 Shep- herd in the flow- ery glen in Shepherd's phrase will woo: the



Bal - sam - luft die Blüthen weckt, und wiegt dein blon - des Haar. Die
 aus der Bir - ken - bü - sche Grün die Hir - ten - flö - te dringt. Wie
 Höf - lings Re - de fei - ner tönt, doch ist sein Herz so treu? Zu
bal - my gales a - wake the flow'rs and wave thy fla - zen hair. The
Shep - herd stops his sim - ple reed blithe in the bir - ken - shaw. The
cour - tier tells a fi - ner tale, but is his heart as true? These



Ler - che ü - ber Hütten singt, sie scheut Pa - last und Thron; dem Hir - ten lä - chelt
 auch des Fürsten Prunkgemach des Schä - fers Sang ver - höhnt, schlägt drum ihr Herz wie
 schmücken Dei - ne rei - ne Brustbrach ich des Wal - des Zier; des Höf - lings Glutschenk
laverockshuns the pa - lace gay and o'er the cot - tage sings, for na - ture smiles as
prince - ly rev - el may sur - vey our rus - tic dance wi' scorn, but are their hearts as
wild woodflow'rs I've pull'd to deck that spot - less breast o' thine; the cour - tier's gems may



süss Na - tur, so wie dem Kö - nigs - sohn.
 un - sers leicht, am Ha - ge - dorn ge - lehnt?
 E - del - stein, doch liebt er nicht gleich mir!
sweet I ween to shepherds as to Kings.
light as ours be - neath the milkwhite thorn?
wit - ness love, but 'tis no love like mine!



2012

SYMPATHIE.

SYMPATHY.

Andantino con moto. (M.M. ♩ = 84)

PIANOFORTE.

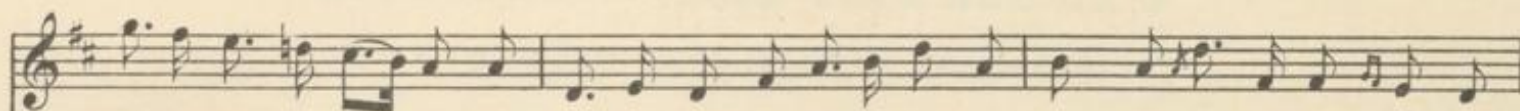
The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with grace notes and a steady eighth-note accompaniment. The left hand provides a harmonic foundation with chords and a simple eighth-note bass line.

The first system shows the vocal line on a single staff and the piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the introduction. Dynamics include *crese.* and *p*.

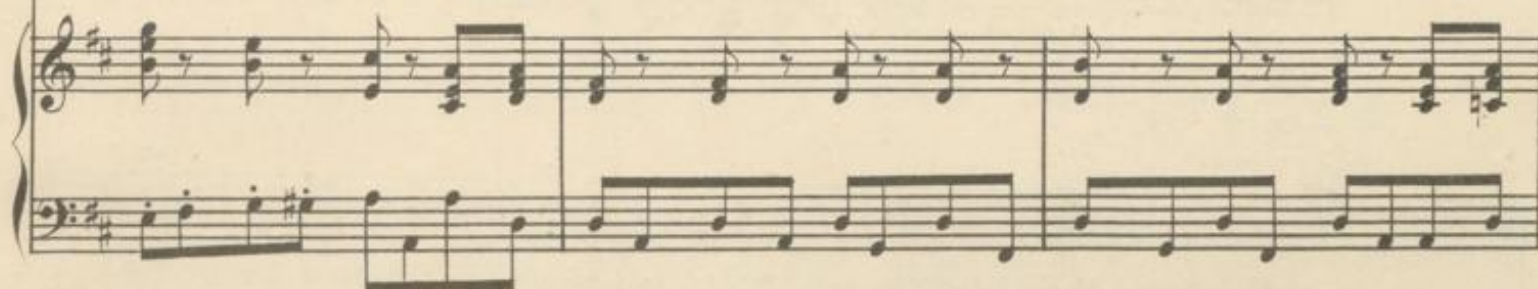
1. Was,
2. Ver-
3. Ach,
1. Why,
2. Come,
3. I

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line is more active, with the lyrics. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines. Dynamics include *crese.* and *p*.

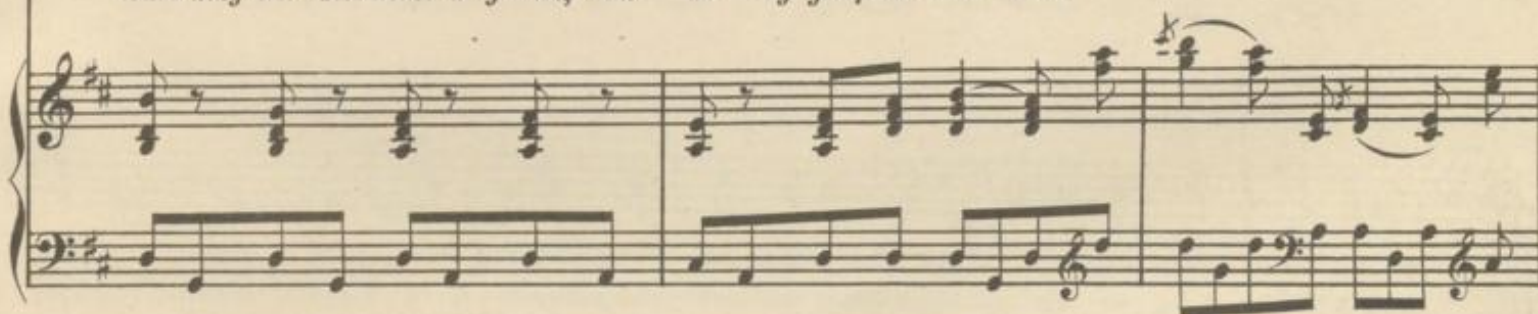
Ju - lia, sagt der Blick voll Gram, der Seuf-zer tief und bau-ge! Sich, schnell wie Mor-gen-rö - the kam und
 trau mir, was die Brust dir engt! Viel - leicht ein Un - ge-treu-er? drum wel - ke nicht; vom Thau getränkt sinkt
 nur zu tief hab' ich gekannt ver - borg' - ne Le-benswunden! die See - le hal - ten sie geannt, an
 Ju - lia say, that pen - sive mien? I heard the bo - som sigh - ing! How quick - ly on thy cheek is seen the
 tell me all thy bo - som's pain! Per - haps some plainless lo - ver? Nay droop not thus; the rose with rain may
 too the secret wound have known that makes ex - istence languish, links so the soul one thought - lone, and



floh die Gluth der Wan-ge! Wa - rum seh' ich im saunten Aug', das Froh-sinn sonst geschim-mert, ein
 Ros' und hebt sich neu - er! O Ju - lia! gern will ich bereu'n mein rau - hes Wort und Wäh - nen! dein
 ei - nen Schmerz gebun - den. Ver - gieb! um - sonst dies ar - me Herz dich zu er - hei - tern dach - te, die
*blush as quick - ly fly - ing? Why mark I in thy soft - ten'd eye once with light spi - rit beam - ing, a
 sink, yet still re - co - ver. Oh Ju - lia! I my words re - call, my thoughts too rud' - ly guide me, I
 that, a thought of an - guish. For - give, for - give an aching heart, that vain - ly hop'd to cheer thee, these*



stummes Thränenchen, das im Hauch des Fla - cker - lich - tes flimmert?
 Kummer schwinde! Er al - lein lob - preis't und schilt mein Sch - nen.
 Thrä - ne zeugt, wie Laun' und Schmerz dich mir nur theu - rer mach - te!
*si - lent tear, I know not why, in trem' lous lus - tre gleaming?
 see a - fresh thy sor - rows fall, they seem to plead and chide me,
 tears may tell thee while they start, how all thy griefs en - dear thee!*



O, DU NUR BIST MEIN HERZENSBUB.

O, THOU ART THE LAD OF MY HEART WILLY.

Allegretto piu tosto vivace. (M.M. ♩ = 126)

PIANOFORTE

1. O du nur bist mein Herzens-bub', Wil-ly, voll Lie-be und Leben und Lust! Scherz be-
 2. Den Pfad ka-men wir hier ent-lang, Wil-ly! swargrad' un-die heut'-ge Zeit. Wollt' ich
 3. Dein Lie-beschwursowarm und treu, Wil-ly! wer wür-denicht stolz gleich mir? Die du
 1. O thou art the Lad of my heart, Wil-ly! There's love and there's life and glee. There's a
 2. A-down— this path—— came Wil-ly! 'Twas just at this hour of eve. And
 3. Of vows— so soft, thy vows, Wil-ly! who would not like me be proud! Sweet

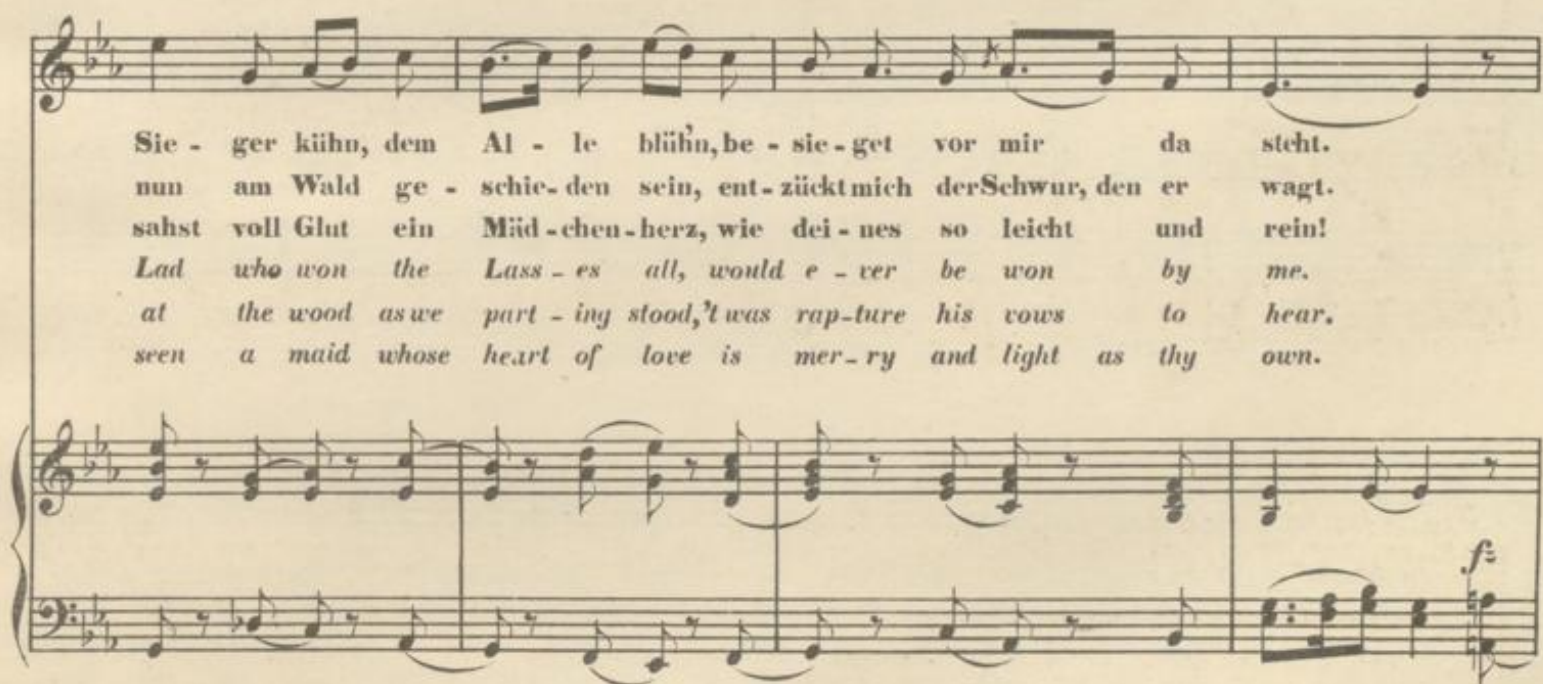
cresc.

P

- seelt dei-ne Stimm' und den leichten Schritt, Won-ne giesst dein Aug' mir in die Brust! O
 nun, wollt' ich nicht, so em-pfindlich doch, wie mein schwan-ken-des Herz sich er-freut! Und
 schwebst auf zum Licht mit dem Sil-berlied, komm her-ab süs-se Ler-che hier! Im
 cheer in thy voice and thy bounding step and there's bliss in thy blithesome e'e. But
 will— he or will he not, I thought, my flut-ter-ing heart re-lieve? So
 lark! with thy soar-ing echo-ing song,— come down from thy ro-sy cloud! Come



wie ward einst süß mein Herz ge - prüft als leis ich aus - ge - späht, dass der
 hielt er nun inn' im Schlen-der - gang, so zagt' ich, hofft' und zagt', doch musst's
 Nest-chen still dei - nem Lieb - chen sag; nur ja dem Lieb' al - lein, wie du
oh! how my heart was tried, Wil-ly! for little I thought to see, that the
oft as he paus'd as we saun-ter'd on, 't was fear and hope and fear; but here
down to thy nest and tell thy mate, but tell thy mate a - lone, thou hast



Sie - ger kühn, dem Al - le blühn, be - sie - get vor mir da steht.
 nun am Wald ge - schie - den sein, ent - zückt mich der Schwur, den er wagt.
 sahst voll Glut ein Mäd - chen - herz, wie dei - nes so leicht und rein!
Lad who won the Lass - es all, would e - ver be won by me.
at the wood as we part - ing stood, 't was rap - ture his vows to hear,
seen a maid whose heart of love is mer - ry and light as thy own.



f *f* *f* *p* *f*

N:11.

O, WIE KANN ICH WOHL FRÖHLICH SEIN.
O, HOW CAN I BE BLITHE AND GLAD.

Andante poco Allegretto. (M.M. ♩ = 112.)

PLANOFORTE.

Ped. *dol.* * *Ped.*

1. O, wie kann ich wohl fröh-lich sein, wie kann ich hü - pfen
2. Mein Va - ter schloss mir sei - ne Thür, die Mei - nen ken - nen
1. O how can I be blithe and glad, or how can I gang
2. My fu - ther put me free his door, my friends they hae dis -

flink und drall? da nun er, den ich so treu ge - meint, ist fer - ne ü - ber
mich nicht mehr, doch noch Ei - nen kem' ich, der mich schützt, ach, wenn er nur so
brisk and braw, when the bon - ny Lad that I love best is o'er the hills and
own'd me a'; but I ha'e one who will take my part, the bon - ny lad that's

Berg und Thal!
fern nicht wär!
far a - wa?
far a - wa!

Nicht ist es eis'-ger
Doch bald der löst'-ge
It's no the fros-ty
The wea - ry win - ter

Win-ter-wind, nicht
Win-ter geht, den
win - ter wind, it's
soon will pass, and

Schnee - ge - stö - ber, das mich treibt; doch kom - men Thrä - nen in mein Aug' denk'
Bir - ken-wald schmückt Lenz so lieb; ich ha - be Freu - den - thrä - nen nur, denn
no the driv - ing drift and snow; but ay the tear comes in my e'e, to
spring will clead the bir - ken shaw; and a' my tears be tears of joy, when

poco rit. *a Tempo.*

ich an ihn, der fer-ne bleibt.
er kommt heim, der fer-ne blieb!
think on him that's far a - wa,
he comes home that's far a - wa, Rob. Burns.

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

Ped.

N:12.

O, HÄTTE DOCH DIES GOLDNE PFAND.

OH, HAD MY FATE BEEN JOIN'D WITH THINE.

Andante teneramente con molto espressione. (M. M. ♩ = 100.)

PIANOFORTE.

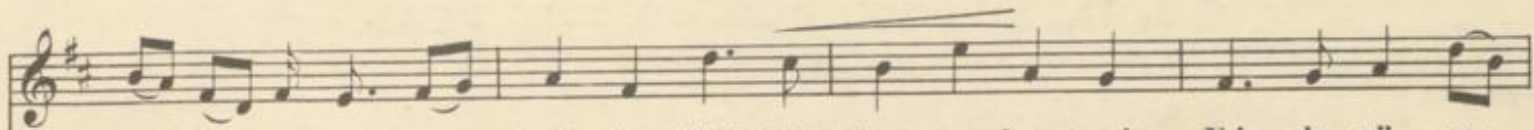
The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a piano (*P*) dynamic, playing a series of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

The second system of the piano introduction continues the musical theme. It features a crescendo (*cresc.*) marking towards the end of the system, indicating a gradual increase in volume.

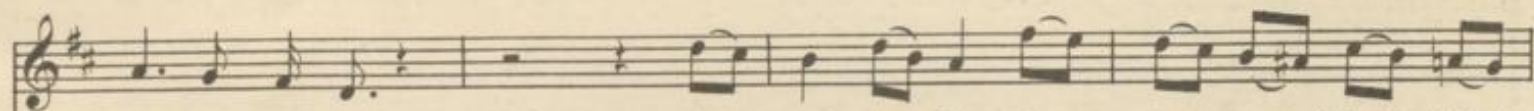
The first staff of the vocal line shows the beginning of the melody, starting with a rest followed by a series of notes in the treble clef.

- | | | | | | | | | | | | | | |
|----|-------|-------------|----------|-----------------|-------------|----------------------|-------------------|------------------|-------------|-----------------|------|-----------|------|
| 1. | O | hät - te | doch | dies | gold - ne | Pfand | mein | Loos | mit | dei - nem | | | |
| 2. | Einst | war | mein | Herz, | wie | dei - nes, | rein, | er - töd - tend | je - des | | | | |
| 3. | Seit | sich | dein | En - gel - bild | ge - wandt, | muss | gram - er - füllt | ich | | | | | |
| 4. | Der | wü - steu | Jah - re | tau - melod | Dreh'n, | er - mat - ten - der | Ge - | | | | | | |
| 5. | Einst | lä - chelt' | uns | so | süss | Na - tur, | die | Nach - ti - gall | schien | | | | |
| 6. | So | stühl' | ich | dem | dies | ar - me | Herz, | das | für | ver - geb' - ne | | | |
| 1. | Oh! | had | my | fate | been | join'd | with | thine, | as | once | this | pledge | ap - |
| 2. | For | once | my | soul, | like | thine, | was | pure, | and | all | its | ri - sing | |
| 3. | Ah! | since | thy | an - gel | form | is | gone, | my | heart | no | more | can | |
| 4. | Yet | all | this | gid - dy | waste | of | years, | this | tire - some | round | of | | |
| 5. | Yes, | once | the | ru - ral | scene | was | sweet, | for | Na - ture | seem'd | to | | |
| 6. | Yet, | e'en | in | these | a | thought | will | steal, | in | spite | of | e'er - y | |

The third system of the piano introduction continues the accompaniment. It begins with a piano (*P*) dynamic marking and features a mix of chords and melodic lines in both hands.



fest ver - bun - den! Nicht Leicht - sin - n hätt' ich dann ge - kannt, mein Frie - de wä - re
 schö - de Feu - er, doch dei - ne Treu - e blieb nicht mein, ein And - rer ward dir
 un - stät wan - dern. Ach! was al - lein in dir ich fand, such' ich ver - ge - bens
 nis - se Freu - den, er - schrockner Müt - ter frucht - los Flieh'n, des Lie - beln Höl - len -
 dir zu flö - ten; mein Herz kannt' kei - ner Falschheit Spur, es schlug im Stolz dich
 Reu' ge - bo - ren; selbst Teu - fel wei - nen mei - nem Schmerz, dass ich auf e - wig
 pear'd a to - ken, these fol - lies had not then been mine, for then my peace had
 fires could smoth - er; but now thy vows no more en - dure, be - stow'd by thee u -
 rest with a - ny; but what it sought in thee a - lone, at - tempts, a - las! to
 pall - ing pleasures; these va - ried loves, these matron's fears, these thought less strains to
 smile be - fore thee; and once my breast ab - horr'd de - ceit, for then it beat but
 vain en - deavour, and fiends might pit - y what I feel, to know that thou art



nie ver - schwunden!
 werthund theu - er!
 nun in An - dern!
 lust und Lei - den,
 an - zu - be - ten!
 sie ver - lo - ren!
 not been bro - ken.
 pon an - o - ther.
 find in ma - ny.
 passion's measures —
 to a - dore thee.
 lost for ever. —

Ach mei - ner Sün - de schwe - re Schuld trägtst
 Gern stört ich sei - nes Le - bens Ruh', süß'
 So le - be wohl dem, fal - sche Maid, ver -
 dies An - ge - sicht, von Sün - den bleich, von
 Jetzt ha - ben And' - re Won - nen hier: ver -
 Leb' wohl denn e - wig, fal - sche Maid! ver -
 To thee these ear - ly fault's I owe, to
 Per - haps his peace I could de - stroy, and
 Then fare thee well, de - ceit - ful maid! 'twere
 If thou wert mine, had all been hush'd: this
 But now I seek for oth - er joys: to
 Then fare thee well, de - ceit - ful maid! 'twere

du! du brachst der Lie - be Ban - de! sie kos - tet mich der El - tern Huld, sie
ihn von je - dem Glück ver - las - sen! doch lächl' er froh der Zu - kunft zu: wie
geb - lich flies - sen mei - ne Züh - ren; weg Hoff - nung, weg Er - inn' - rungs - leid, mein
Gluth ver - zehrt, vom Tod ver - schrie - ben; nie kann' ich's! Rein wär ich und reich an
werf - lich Thun wehrt ern - stem Den - ken; dies kann nur Wahnsinn's Wü - then mir, nur
ach - tet flies - sen mei - ne Züh - ren; weg Hoff - nung, weg Er - inn' - rungs - leid, Ver -
thee the old and wise re - prov - ing: they know my sins, but do not know 'twas
spoil the bliss - es that a - wait him; yet let my ri - val smile in joy, for
vain and fruit - less to re - gret thee; nor hope nor me - mory yield their aid, but
cheek now pale from ear - ly ri - ot, with pas - sion's hec - tic ne'er had flush'd, but
think would drive my soul to mad - ness; in thought - less throngs and emp - ty noise, I
vain and fruit - less to re - gret thee; nor hope nor me - mory yield their aid, but

riss mich früh zu Weh' und Schan - del!
könnt' ich, was du lie - best, has - sen?
Stolz soll mich Ver - ges - sen leh - ren!
stil - lem Glück, mit dir ge - blie - ben!
je - nes mir Ver - ges - sen schen - ken!
zweif - lung muss Ver - ges - sen leh - ren!
thine to break the bonds of lov - ing.
thy dear sake I can - not hate him.
pride may teach me to for - get thee.
bloom'd in calm do - mes - tic qui - et.
con - quer half my bosom's sad - ness.
pride may teach me to for - get thee. Lord Byron.

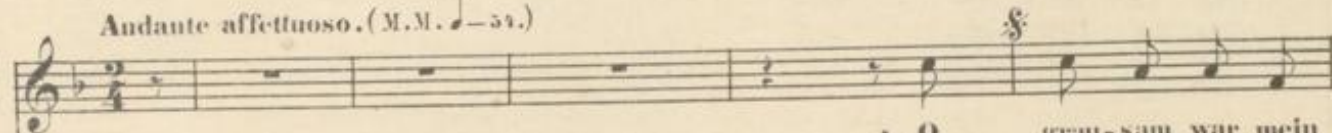
N:13.

O GRAUSAM WAR MEIN VATER.

O CRUEL WAS MY FATHER.

Andante affettuoso. (M.M. ♩ = 54.)

SINGSTIMME.




1. O grau-sam war mein
2. Kalt, kalt! mein lieb-stes
1. O cru-el was my
2. Cold, cold, my dear-est

PIANOFORTE.



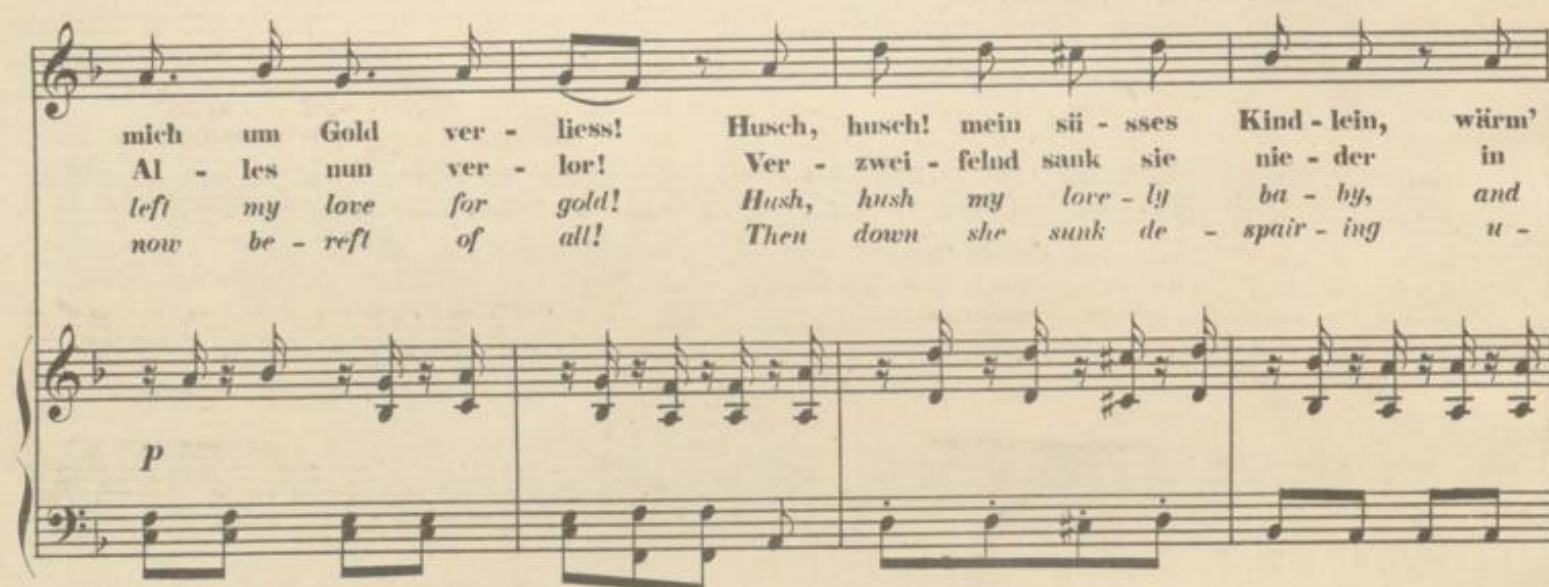
Va - ter, der mir sein Haus ver - schloss! die Mut - ter, die es zu - sah, wie
Klein - öd! dein klei - nes Le - ben schwand! Leb' auf von hei-ssen Thrü - nen, die
fath - er that shut the door on me, and cru - el was my moth - er that
jew - el! thy lit - tle life is gone. O let my tears re - vive thee, so

ich in Schmerz zer - floss! Und grau - sam ist der Win - ter - wind, der
Mut - ter - treu ver - stand! Doch weh' mir, weh! der glüh'n - de Strom im
such a thing could see. And cru - el is the win - try wind that
warm that tric - kle down! My tears that gush so warm, oh, they free -



Eis an's Herz mir blies! Doch grau - sa - mer als all' ist er, der
 Rin - nen schon ge - fror. O un - glück - seel' - ge Mut - ter, die ihr
 chills my heart with cold. But cru - el - er than all the lad, that
 ze be - fore they fall. Ah, wretch - ed, wretch - ed moth - er, thou art

cresc.



mich um Gold ver - liess! Hush, hush! mein sü - sses Kind - lein, wärm'
 Al - les nun ver - lor! Ver - zwei - felnd sank sie nie - der in
 left my love for gold! Hush, hush my love - ly ba - by, and
 now be - rept of all! Then down she sunk de - spair - ing u -

P



dich an mei - ner Brust! Nicht ist wohl dei - nem Va - ter all'
 den ge - thürm - ten Schnee, und rang in To - des - äng - sten und
 warm thee in my breast! Ah! lit - tle thinks thy fath - er, how
 pon the drift - ed snow, and wrung with kill - ing an - guish, la -

uns'-re Noth he - wusst, dem grau-sam wie er ist , wüsst' er nur, wie uns es
 jam - mert laut ihr Weh! Sie küsst den blei-chen Mund, legt das Kind-lein ne - ben
 sad - ly we're dis - trest; for cru - el as he is, did he know but how we
 ment - ed loud her woe. She kiss'd her ba - by's pale lips and laid it by her

Ped. *

geht —: es schirm-te uns sein Arm, wenn so schar-fer Nord-wind weht.
 sich —, er - hob den Blick zu Gott, neig-te dann ihr Haupt, er - blich.
 fare —, he'd shield me in his arms from this bit - ter pier - cing air.
 side —; then cast her eyes to heav - en, then bow'd her head and died.

cresc. *p*

Ped. *

Ped. * *express.* *p* *Ped.* *

N^o 14.

WENN DOCH DIE ARGE BÖSE WELT.
 COULD THIS ILL WORLD HAVE BEEN CONTRIVED.

Allegretto un poco scherzoso. (M. M. ♩. = 72.)

PIANOFORTE. *p*

1. Wenn doch die ar - ge
2. Ich woll - te schuld - los,
3. Ich kaunt' und scheut' des
1. Could this ill world have
2. I might have roam'd wi'
3. I saw the dan - ger,

bö - se Welt nur oh - ne Wei - ber köm - te dau - ern,
 leicht ge - sinnt durch's Le - ben schwei - fen mor - gen, heu - te,
 Pfei - les Schmerz aus ih - rem Lü - cheln, Blick und We - sen;
 been con - triv'd to stand with - out that mis - chief wom - an,
 cheer - ful mind, nae sin nor sor - row to be - tide me,
 fear'd the dart, the smile, the air and a' sae ta - king!

des Man - nes fried - lich
 frei wie die Wand - rer,
 doch of - fen lag mein
 how peace - ful bod - ies
 as care - less as the
 yet o - pen laid my



Loos ver-gält' keins von den Ue-beln, die jetzt lau-ern.
Luft und Wind, froh wie das Lamm an mei-ner Sei-te.
wehr-los Herz, die Wund'em-pfing's, kann nie ge-ne-sen!
would have liv'd re-leas'd frae a' the ills sae common.
wand'ring wind, as hap-py as the lamb be-side me.
ware-less heart and got the wound that keeps me wa-king!

Wa-rum ward ihm zu
Hell soll-ten Thal und
An grü-ner Wei-de
But since it is the
I might have screw'd my
My harp waves on the



sei-ner Pein dies Ca-me-rüd-chen falsch und nied-lich? Musst' solch' be-zau-bernd
Ber-ges-höh'n von mei-ner Sai-ten Ju-bel schal-len, ach, hätt' ich nim-mer
schwanket da mein Sai-ten-spiel nun stumm und fried-lich, seit ich das Schmeichel-
wae-fi' ease that man must have this teas-ing cro-ny, why such a sweet be-
tune-ful pegs and ear-old mount-ain airs so gay-ly, had I not wood'd the
wil-low green, of wild witch notes it has na on-y, sin' e'er I saw that

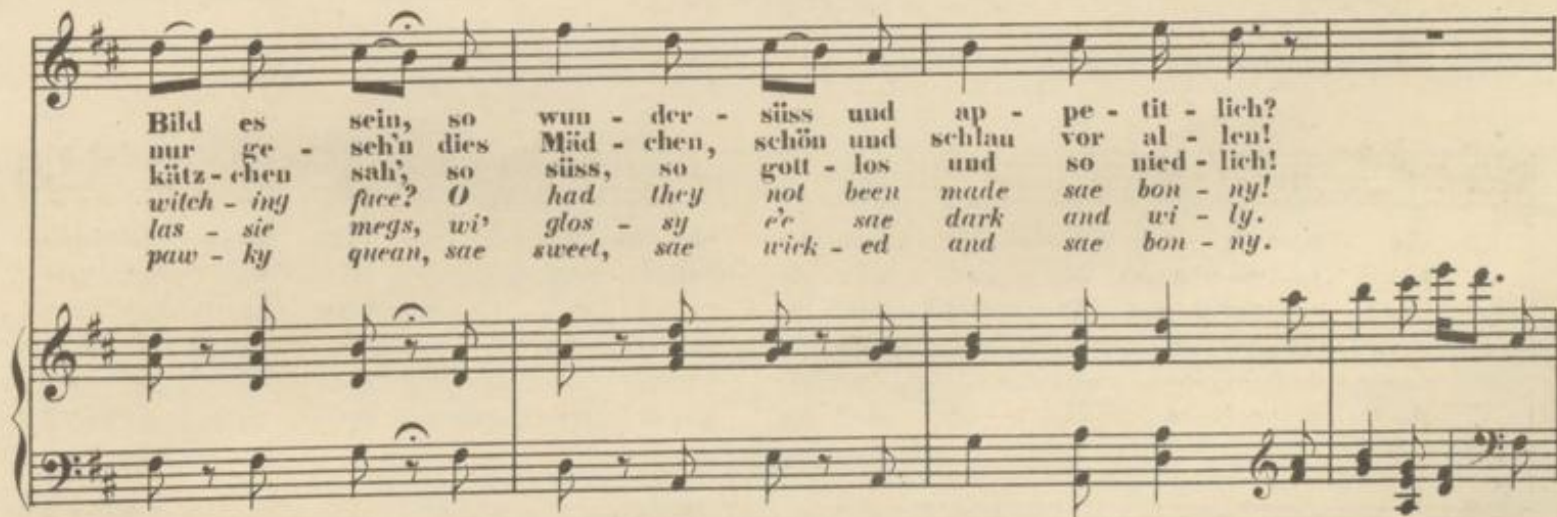



Bild es sein, so wun-der-süss und ap-pe-tit-lich?
nur ge-seh'n dies Mäd-chen, schön und schlan- vor al-len!
kätz-chen sah, so süß, so schön und los und so nied-lich!
witch-ing face? O had they not been made sae bon-ny!
las-sie megs, wi' glos-sy e'e sae dark and wi-ly.
paw-ky quean, sae sweet, sae wick-ed and sae bon-ny.



cresc. *cresc.* *p*

N^o 15.

MARIECHEN KOMM' AN'S FENSTERLEIN.

O, MARY AT THY WINDOW BE.

(Mary Morrison.)

Andantino poco Allegretto. (M. M. ♩ = 72.)

PIANOFORTE.

1. Ma - rie - chen komm' an's Fen - ster - lein, die
2. Als ge - stern man die Zi - ther schlug, im
3. Stör' nicht, o Mäd - chen, mei - ne Ruh', ich
1. O Ma - ry, at thy win - dow be, it
2. Yest - reen, when to the trembling string the
3. O Ma - ry, can'st thou wreck his peace, wha

Uhr das süs - se Stünd - chen zeigt, lass leuch - ten dei - nes Lächelns Schein, dem
 hel - len Saal tanzt hin und her, zu dir den Geist sein Fit - tig trug, ich
 stür - be freu - dig ja für dich! In mei - nem Her - zen lebst nur du, o
 is the wish'd, the tryst - ed hour; those smiles and glan - ces let me see, that
 dance round the light - ed ha; to thee my fan - cy took its wing, I
 for thy sake wad glad - ly die? Or canst thou break that heart of his, whose

gier' - ger Hab - sucht Reichthum weicht!
 sah' und hör - te sonst nichts mehr!
 nicht dies schuld - los Her - ze brich!
 make the mi - ser's treas - ure poor!
 sat, but nei - ther heard nor saw;
 on - ly fault is lov - ing thee?

Froh wollt' ich sein bei Sturm und Graus, ein
 Die wa - ren schön, die wa - ren gut, dir
 Kamst Lieb' um Lie - be nicht ver - leih'n, ge -
 How blyth' - ly wad I bid the stoure, a
 Though this was fair and that was braw, and
 If love for love thou wilt na gie, at

mü - der Sla - ve früh und spät, brächt' ich den Lohn mir mit nach Haus, dass
 galt ihr al - ler Le - be - hoch! Ach, seufzt' ich leis' im treu - en Muth: Nicht
 wäh - re Mit - leid mei - nem Weh! Nicht föhl - los kann Ma - rie - chen sein, wenn
 wear - y slave frae sun to sun, could I the rich re - ward se - cure, the
 you the toast of a' the town, I sigh'd and said among them a; "Ye
 least be pit - y to me shown; a thought un - gen - tle can - na be the

nie Ma - rie - cheus Treu' ver - weht,
 seid ihr mein Ma - rie - chen doch!
 ich in stil - lem Leid ver - geh!
 love - ly Ma - ry Mor - ri - son!
 are na Ma - ry Mor - ri - son!
 thought o' Ma - ry Mor - ri - son! R. Burns.

8.....

8.....

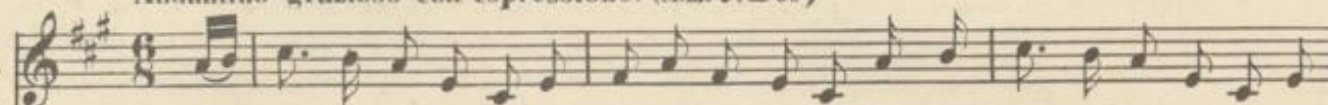
Ped.

O ZAUB' RIN, LEB' WOHL!

ENCHANTRESS FARE WELL!

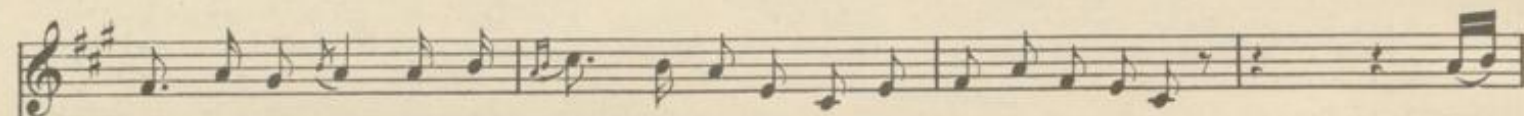
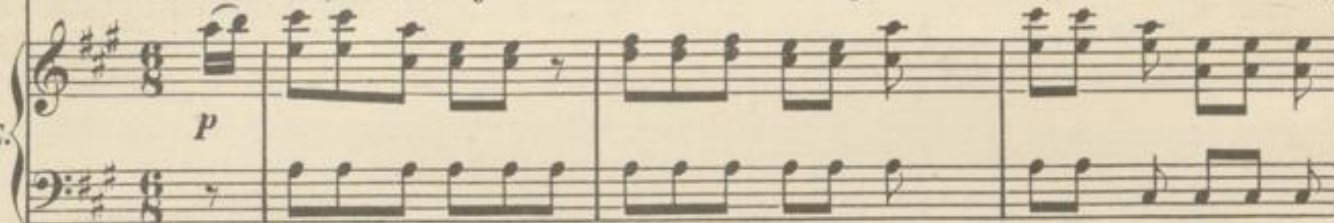
Andantino grazioso con espressione. (M.M. ♩. = 60)

SINGSTIMME.

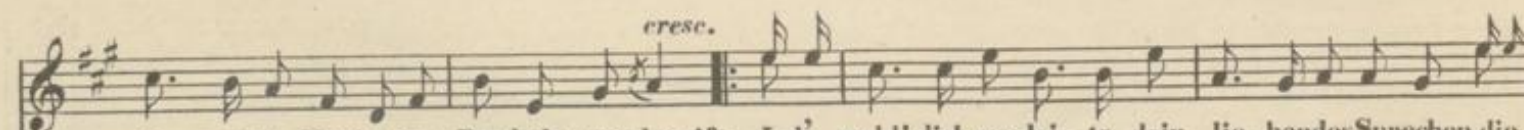


1. Leb' wohl, o du Zaubrin, in zärt-li-che Bande süß ver-lockt, hab' ich Nachts oft den
2. Du mehrtest die Freude, und kamen auch Sorgen, schien mir dü-ster mein Pfad rings mit
3. Du lehrtest mich einmal in kla-gen-den Tö-nen von dem Krie-ger das Lied, der im
1. En-chantress, fare well, who so oft has decoy'd me, at the close of the ev'ning through
2. Each joy thou couldst double, and when there came sorrow, or — pale dis-ap-pointment to
3. 'Twas thou, that once taught me in accents be-wail-ing, to — sing how a warrior lay

PIANOFORTE.



Wald noch durchstreift dass der Waid-mann erstaunt, wenn in dor-ni-gem Lande der
 Dor-nen bestreut, sang dein Stimm-chen so mil-de, so freundlich von morgen, schnell
 Fel-de lag todt, wel-chen schmerzvoll umschlungen die treu-ste der Schö-nen und
 woodlands to roam, where the for-es-ter, la-ted, with wonder e-spi-ed me ex-
 dar-ken my way, what — voice was like thine, that could sing of to-morrow till for-
 stretch'd on the plain, and a maid-en hung o'er him with aid un-a-vail-ing, and



sin-nende Knabe im Dunkeln geschweift. Leb' wohl! dich ge-lei-te dein lie-bendes Sprechen, die
 schwand vor den Tönen das bit-te-re Heut; doch wenn um uns her matt die Lieb-sten er-lie-gen, wenn
 frucht-los den stärkenden Be-cher ihm bot! So machtlos dein Zauber, o Herr in der Schmer-zen wenn
 plore the wild ser-vice was quitting for home. Fare well, and take with thee thy num-bers wild speak-ing, the
 got in the strain was the grief of to-day! But when friends drop around us in life's weary wan-ing, the
 held to his lips the cold gob-let in vain. — As vain those enchantments, oh Queen of wild num-bers, to a



Wor - te so wechsenld in Wom'und in Weh! Ein zärt - li - chesHerznuur, das Lie - be will brechen, ver -
 Al - ter und Kummerdes Le - bensLastdrückt, kannst lin - derndund tröstend denSchmerzdu be - sie - gen, der
 star - ben im Her - zen die Glutphan - ta - sien: die Glut deinesBarden er - losch in dem Herzen.Drum,
lan - guage al - ter - nate of rap - ture and woe: Oh! none but some lover, whose heart strings are breaking, the
grief, Queen of numbers, thou canst not assuage; nor the grad - ual estrangement of those yet re - maining, the
bard when the reign of his fan - cy is o'er, and the quick pulse of feel - ing in a - pa - thy slumbers, fare -

1. steht mei - ne Qual, dass ich dich nicht mehr seh'. steht mei - ne Qual, dass ich dich nicht mehr seh'.
 stumm auf das Grab der Ent - schla - fe - nen blickt? stumm auf das Grab der Ent - schla - fe - nen blickt?
 Zaub - rin, leb'wohl! ich muss e - wig dich flieh'n! Zaub - rin, leb'wohl, ich muss e - wig dich flieh'n!
 pang that I feel at our part - ing can know. pang that I feel at our part - ing can know.
lan - guor of pain, and the chill - ness of age. lan - guor of pain, and the chillness of age.
 well then En - chan - tress! I meet thee no more! well then En - chan - tress! I meet the no more! *W. Scott.*

DER TREUE JOHNIE.

FAITHFU' JOHNIE.

Andantino semplice amoroso. (M.M. ♩ = 104)

PIANOFORTE.

1. O	wannkehrstdu zu-rück,	mein treuer Johnie,	o	wannkehrst
2. Dann	bläst der kal-te Nord,	mein treuer Johnie,	dann	bläst der
3. Dann	willst du sein bei mir,	mein treuer Johnie,	dann	willst du
4. Nicht	komm' um Mit-ter-nacht,	mein treuer Johnie,	nicht	komm' um
5. Ach	schei-den wie-der wir,	mein treuer Johnie,	ach	schei-den
1. When	will you come a-gain	my faith-fu' Johnie,	when	will you
2. Then	win-ter's windwill blow	my faith-fu' Johnie,	then	win-ter's
3. Then	will you meet me here,	my faith-fu' Johnie,	then	will you
4. O	come na by the muir,	my faith-fu' Johnie,	o	come na
5. And	shall we part a-gain,	my faith-fu' Johnie?	shall	we then

du zu - rück?	„ Wenn das Korn ist ein gebracht und verwelkt der
kal - te Nord!	„ Birgt Ge-stö - ber auch den Tag, kaum den Pfad ich
sein bei mir?	„ Wär' es auch in heil-ger Nacht, womanch grauser
Mit - ter - nacht!	„ Schillern der Gespenster Reih'n blei-cher auch im
wie - der wir?	„ Nein, so lang' mein Au-genlicht spiegelt mir dein
come a - gain?	„ When the corn is ga - ther-ed and the leaves are
windwill blow:	„ Though the day be dark wi' drift, that I can-not
meet me here?	„ Though the night were hal - low we'en, when the fear - fu'
by the muir!	„ Though the wraiths were glistning white by the dim elf-
part a - gain?	„ So long's my eye can see, Jean, that face so dear

cresc.

Blätter Pracht,	dann	kehr' ich zu - rück,	mein sü - sses Liebchen,	dankkehr'ich zu -
fin - den mag,	komm'	ich doch zu dir,	mein sü - sses Liebchen,	komm'ich doch zu
Spuk er - wacht,	komm'	ich doch zu dir,	mein sü - sses Liebchen,	komm'ich doch zu
Irr - lichtschein,	komm'	ich doch zu dir,	mein sü - sses Liebchen,	komm'ich doch zu
lieb' Gesicht,	schei -	den nimmer wir,	mein sü - sses Liebchen,	scheiden nimmer
wi - ther - ed,	I	will come a - gain,	my sweet and bon - ny,	I will come a -
see the light,	I	will come a - gain,	my sweet and bon - ny,	I will come a -
sights are seen,	I	would meet thee here,	my sweet and bon - ny,	I would meet thee
candles' light,	I	would come to thee,	my sweet and bon - ny,	I would come to
to me, Jean,	We	shan't part a - gain,	my sweet and bon - ny,	We shan't part a -

rück.“
dir!“
dir!“
dir!“
wir!“
gain.“
gain.“
here.“
thee.“
gain.“

cresc. *cresc.* *p dim.* *pp* *Ped.*

JEANIE'S TRÜBSAL.

JEANIE'S DISTRESS.

Andantino quasi Allegretto. (M.M. ♩ = 72)

PIANOFORTE.

The piano introduction consists of two staves in 6/8 time, marked 'PIANOFORTE'. The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The first system of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are in four parts, with German and English versions provided.

1. Als Wil-liam jüngst mich schmäh - te, da schaltich, zürn - te sehr, doch
 2. Drum muss ich jetzt ihm na - hen, spricht Kaltsinn nur mein Blick; es
 3. Nicht in der Kirch' ihn schau - en, fest auf mein Buch nur seh'n: doch
 4. Blieb treu dein frommes Lie - ben, kein Zwei-fel dro - het mir, wie
 1. By Wil - liam late of - fend - ed, I bland him, I at - low: and
 2. So now, when I am nigh him, my looks must cold - ness wear; they
 3. Nor at the kirk per - ceive him, but pon - der on my book, with
 4. O Wil - liam, dost thou love me? Oh! sure, I need not fear! how

The second system of the song continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in four parts, with German and English versions provided.

bald mein Zorn ver - weh - te, und sieh, da zürn - te er! Nun kommt an mich die
 ra - then die uns sa - hen: ihn flie - hen, sei mein Glück. Nicht darf an Kir - mess -
 mit ge - senkten Brau - nen stehl' ich manch' Bli - cke schön. Ach, währt der Kampf noch
 würd' es dich be - trü - ben, sähst du die Thräne hier! Im eig' - nen treu - en
 then my an - ger end - ed, and he is an - gry now. And I in turn an
 tell me: I must fly him at mar - ket and at fair; nor near the thorn - tree
 downcast eyes de - ceive him, tho' steal - ing oft a look. A - las, how long must
 dear - est, wouldit move thee to see this fall - ing tear! Too heed - less, thoughtless



Rei - he! was lie-bend ich ge - fehlt,
 ta - gen, nicht wo der Weissdorn steht,
 lan - ge, Na - tur er-trägt ihn nicht!
 Her - zen zu sorg-los, oh - ne Arg,
chi - ded for what I ne'er de - sign'd,
meet him at eve-ning, I sup - pose,
na - ture this cru - el war main - tain!
lo - ver, from what thy-self must feel,

nennt er Ver-rath der Treu - e, und
 ich gu - ten Tag ihm sa - gen, wenn
 mein Herz ver-geht so ban - ge, und
 ent - deckst du al - le Schmer - zen, die
and tho' by love mis - gui - ded, am
nor in the mor-ning greet him, as
con - tent in ever - y fea - ture, while
why canst thou not dis - cov - er what



zankt und schilt und schmäht,
 er vor-ü - ber geht.
 Glück lügt mein Ge - sicht.
 Jea - nie dir ver - barg,
call'd my - self un - kind,
by the door he goes,
fill'd my heart with pain.
 Jea - nie must con - ceal?



DES SCHÄFERS LIED.

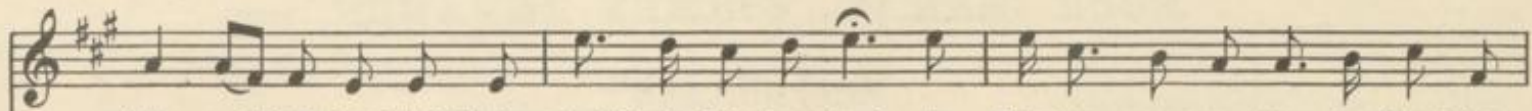
THE SHEPHERD'S SONG.

Allegretto. (M.M. ♩ - 80)

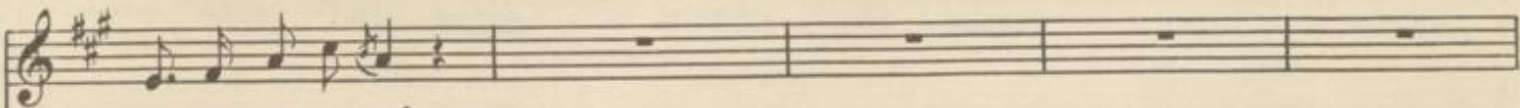
PIANOFORTE.

- | | | |
|---------|--|------------------------------------|
| 1. Die | Masslieb glänzt auf grü-nem Grund, die | Lerch' in blau-er Luft, den |
| 2. Die | Glücklein an den Schäfchen all, die | klin-gen hell im West; nur |
| 3. Vom | Was-ser hör' ich rau-schend laut der | Müh-le Klappern hier, die |
| 4. Noch | ge- stern A- bendkauf' ich fein ein | Küppchen blau und schön, ver- |
| 5. Doch | halt! dort seh' ich sie am Weg, ent- | wischt der Schlaunen Hut! sie |
| 6. Nun | nehm' ich mein Ge- bet- buch vor, zwar | les' ich nur mit Müh', bellt |
| 1. The | go- wan glit- ters on the sward, the | lav' rock's in the sky, and |
| 2. My | sheepbell tin- kles frae the west, my | lamb are bleating near, but |
| 3. I | hear be- low the wa- ter roar, the | mill wi' clark- in' din; and |
| 4. I | coft yestreen frae chap- man Tam a | snood of bon- nie blue, and |
| 5. O | now I see her on the way, she's | pass'd the wit- ches' knowe, she's |
| 6. My | book o' grace I'll try to read, though | conn'd wi' lit- tle skill; when |

Man- tel hier be- wacht mein Hund, das sü- sse Stündchen ruft!
 ach, für mich der lieb- ste Schall sich gar nicht hö- ren lässt!
 Wir- thin treibt die Kin- der traut, sie scheltend, vor die Thür.
 sprach's, bei un- serm Stell- dich- ein um ih- re Stirn zu drehn.
 klet- tert hoch am brau- nen Steg. wie schlägt mein Herz voll Glut!
 Col- ley, heb' ich's Haupt em- por und seh' am Hü- gel sie!
 Col- ley on my plaid keeps ward, and time is pas- sing bye.
 still the sound that I loe best, a- lack! I can na hear.
 Lu- cky scold- ing frae her door, to bring the bair- nies in.
 promis'd, when our tryst- in' cam; to tie it round her brow.
 climb- in' up the Brow- nie's brae, my heart is in a love.
 Col- ley barks, I'll raise my head and find her on the hill.



Ach nein! trüg' esschleicht! mir schallt kein Lie-bes-ton! der Schatten vom ver-trau-ten Busch ist
 Ach nein! trüb' und trüg' die Schat-ten wei-ten sich, ich steh' ein ein-sa-mes Gespenst, und
 O weh! öd' es bleibt! der Ton ist nicht für mich! der Schatten vom ver-trau-ten Busch ver-
 O weh! trü-geschleicht die Zeit, vor-bei nicht will! des Weissdorns mü-der Schattenschläft ge-
 Ach nein! ist nicht so! ein Blendwerk mich be-wegt! Der Schatten von dem Ha-ge-dorn sich
 Ach nein! ist nicht so! die Zeit will nicht ver-gehn! Der Schatten von dem Ha-ge-dorn bleibt
 Oh, no! sad an' slow! I hear nae wel-come sound! the shad-ow of our tryst-in' bush, it
 Oh, no! sad an' slow! the shad-ow lin-gers still; and like a lane-ly ghaist I stand, and
 Oh, no! sad an' slow! these are nae sounds for me; the shad-ow of our tryst-in' bush, it
 Oh, no! sad an' slow! the time it win-na pass; the shad-ow of that wear-y thorn is
 Oh, no! 'tis na so! 'tis glaumerie I have seen; the shad-ow of that hawthorn bush will
 Oh, no! sad an' slow! the time will ne'er by-gane; the shad-ow of the tryst-in' bush is



kaum erst halb ent-floh'n!
 wei-ne bit-ter-lich!
 geht be-trübt in sich.
 fes-selt starr und still.
 im-mer noch nicht regt!
 fest wie Stei-nesteh'n.
 wears sae slow-ly round!
 croon u-pon the hill.
 creeps on drear-i-ly.
 teth-er'd on the grass.
 move nae mair till e'en.
 fix'd like on-y stane. (Joanna Baillie.)



NOCH EINMAL WECKEN THRÄNEN.

AGAIN MY LYRE.

Andante affettuoso. (M.M. ♩ = 84.)

PIANOFORTE.

dolce

p

1. Noch
2. Mir
1. A -
2. A -

ein - mal we - cken Thrä - nen bang; o Ly - ra, dei - ner
 schwe - ben Licht - ge - stal - ten vor, ich hör' der Se - ra -
 gain my Lyre, yet once a - gain, with tears I wake thy
 round me ai - ry forms ap - pear, and Se - raph songs are

sempre

Sai - ten Klang! Ac - cor - de, heil' - gem Schmerz ge - weiht, auch
 phi - men Chor, ihr sel' - gen Gei - ster, tragt mit euch mein
 thril - ling strain! o sound to sa - cred sor - row dear, I
 in mine ear! ye spi - rits blest, oh, bear a - way to

trau - ernd hört euch gern mein Leid. Doch schweigt! in eu - rem
 schüch - tern Lied in's bess're Reich! Wenn der Ge - lieb - te
 weep, but could for e - ver hear. Ah! cease, nor more past
 hap - pier realms my hum - ble lay! For still my Love may

Kla - ge - schall tönt mei - ner Vor - zeit Ster - be - fall! und
 lieb - reich hört, die ird' - schen Tön', ihm einst so werth, zeig?
 scenes re - call, ye plain - tive notes, thou dy - ing fall! For
 deign to hear those hu - man notes, that once were dear, and

eu - rer Wech - sel Wonn' und Weh' er - liegt die Seel' und ich ver - geh!
 er sein En - gel - an - ge - sicht ihr, de - ren Herz in Jam - mer bricht.
 lost be - neath thy lov'd con - trol, sweet Lyre, is my dis - sol - ving soul.
 still one an - gel - sigh be - stow on her who weeps, whom mourns be - low.

8

DAS BÄSCHEN IN UNSERM STRÄSSCHEN.

SALLY IN OUR ALLEY.

Andante grazioso semplice. (M.M. ♩ = 80)

PIANOFORTE.


The piano introduction consists of two staves in 3/4 time, marked 'P' (piano) and 'Ped.' (pedal). The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has two sharps (F# and C#).

- | | |
|---|------|
| 1. Von al-len Mäd-chen glatt und schön gleichkeins dem hüb-schen Bäschen! | sie |
| 2. Ihr Va-ter knü-pfet Netz'und schreit sie aus auf al-len Gas-sen, | die |
| 3. Von al-len Wo-chen-ta-gen lob' ich herzlich mir nur ei-nen, | der |
| 4. Kommtwieder Christnacht nun he-ran, dann hab' ich Geld in Hau-fen! | ich |
| 5. Mein Meister und die Nachbarn thun, als ob es Spass nur wä-re- | doch |
| 1. Of all the girls, that are so smart, there's none like pret-ty Sal-ty! | she |
| 2. Her fath-er he makes cab-bage-nets—and through the streets does cry 'em, | her |
| 3. Of all the days, that's in the week, I dear-ly love but one day, | and |
| 4. When Christmas comes a-bout a-gain, oh! then I shall have mon-ey, | I'll |
| 5. My master and the neighbours all make game of me and Sal-ty, | and |

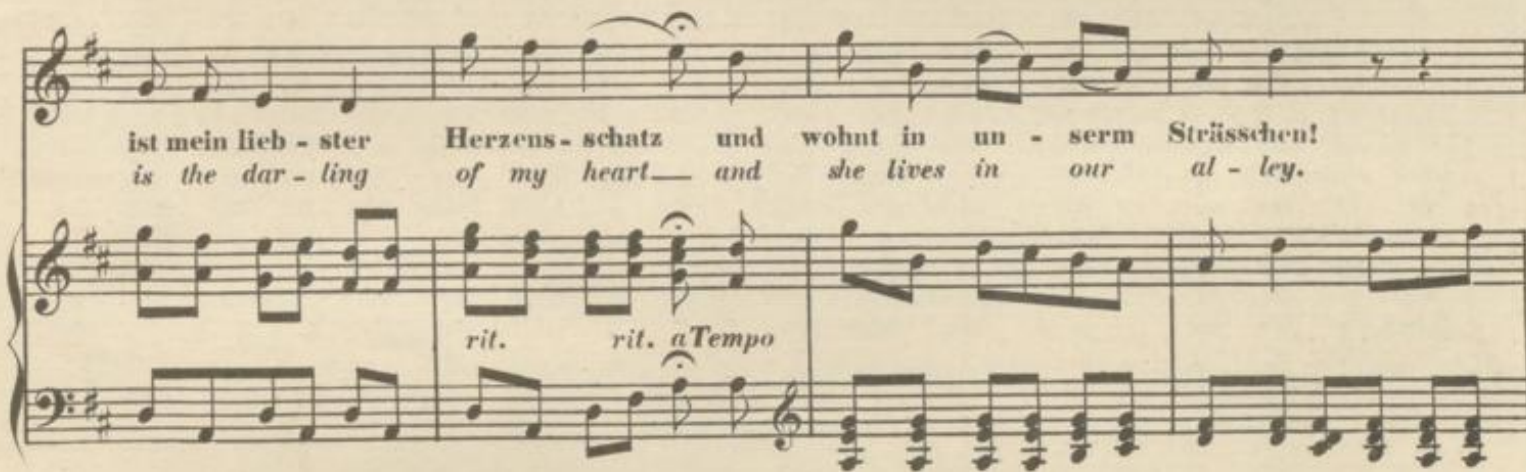
The piano accompaniment for the first system of lyrics features a rhythmic pattern in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. It includes a 'Ped.' marking and two asterisks (*) indicating specific points in the music.

- | | |
|--|---------|
| ist mein lieb-ster Her-zens-schatz, und wohnt in un-serm Strässchen! | Ist |
| Mut-ter ge-het zum Ver-kauf mit Schnüren in den Strassen. | Wie |
| ist's, der zwi-schen Sams-tag und dem Mon-tag pflegt zu scheinen. | Dann |
| schliess'es weg und spar'es auf, für Liebchen viel zu kau-fen. | Ich |
| ru-dert' ich für's Bäschen gern, ein Slav' auf der Ga-lee-re! | Sind |
| is the dar-ling of my heart and she lives in our al-ley! | There's |
| moth-er she sells la-ves long to such as please to buy 'em. | How |
| that's the day, that comes be-tween the Sat-ur-day and Monday. | For |
| hoard it up and box it all and give it to my hon-ey: | And |
| but for her I'd bet-ter be a slave and row a gal-ley. | But |

The piano accompaniment for the second system of lyrics continues the rhythmic pattern from the first system. It includes a 'Ped.' marking and an asterisk (*) indicating a specific point in the music.




kei - ne Dam' im gan - zen Land nur halb so hübsch wie Bäschen.
 kann solch Volk die Ael - tern sein, von sol - cher Dirn' wie Bäschen?
 putz' ich mich auf's al - ler - best' und führ' um - her das Bäschen.
 wollt' es wä - ren tau - send Pfund! ich gäb' es all' dem Bäschen!
 mei - ne sie - ben Jahr nur aus, dann hei - rath' ich mein Bäschen! Sie
 not a la - dy in the land that's half so sweet as Sal - ly; She
 could such folks the pa - rents be of such a girl as Sal - ly!
 then I'm drest all in my best to walk a - broad with Sal - ly;
 would it were a thous - and pounds I'd give it all to Sal - ly;
 when my sev'n long years are out, oh! then I'll mar - ry Sal - ly;



ist mein lieb - ster Herzens - schatz und wohnt in un - serm Strässchen!
 is the dar - ling of my heart— and she lives in our al - ley.

rit. rit. aTempo

Ped. *

MUSIK, LIEBE UND WEIN.

MUSIC, LOVE AND WINE.

(CON CORO.)

Allegretto più tosto vivace. (M.M. ♩ = 120)

PIANOFORTE.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'Allegretto più tosto vivace' with a metronome marking of 120 beats per minute.

The piano accompaniment for the first vocal entry features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand, supporting the vocal melody.

1. Es schal-le die Mu-sik	Nacht und Tag!	hel-le Stim-men, gold'-ne Leyr, sie
2. Fort mit der kal-ten Welt,	fort, a-dieu!	mir nur ei-nen Au-gen-blik die
3. Fort mit der Welt voll Noth,	sag' ich mit!	gebt mir sü-ssen Won-ne-traum, froh
4. Mu-sik be-lebt durch Wein!	wie meint ihr?	Myr-thenzweig und Wein-laub grün soll
5. Was wünschen al-le wir,	was sagt ihr?	Lausch' ich der Mu-sik mit dir, träumt
1. O let me mu-sic hear	night and day!	let the voice and let the tyre dis-
2. Hence with this cold-er world,	hence, a-dieu!	give me, give me but the while the
3. Hence with this world of care!	I say too;	give me but the bliss-ful dream that
4. Mu-sic may glad-den wine!	what say you?	ten-drils of the laugh-ing vine a-
5. What, if we all a-gree,	what say you?	I will list the tyre with thee, and

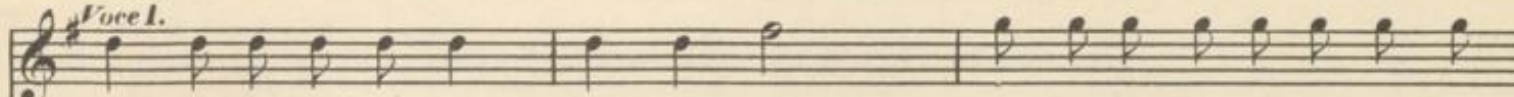
The piano accompaniment for the second vocal entry continues with a similar rhythmic pattern, providing a steady accompaniment for the vocal lines.

schü-ren mei-nes FrohsinnsFeur; Mu-sik! und ich will nichts mehr, Nacht und Tag!	
schöne Welt in LiebchensBlick; Lie-be! und ich will nichts mehr! was wollt ihr?	
gaukelnd um des Be-chersSaum, Wein! und dann will ich nichts mehr! was sagt ihr?	
eng-verschlung'ne Kränze ziehn, heil-ge Ly-ra zu um-blühen! wie meint ihr?	
der von Lie-be dort mit mir, trin-ken al-le fro-her wir! was sagt ihr?	
solve my heart, my spir-its fire! Mu-sic! and I ask no more, night and day!	
brighter heav'n of El-lens smile. Love! and then I ask no more; oh would you?	
min-gles in the gob-lets gleam. Wine! and then I ask no more; what say you?	
round the myr-tle well may twine, both may grace the tyre di-vine! what say you?	
he shall dream of love like me brighter than the wine shall be! what say you?	

The piano accompaniment for the third vocal entry concludes with a final chord and a 'seq. Coro' marking, indicating the start of the chorus.

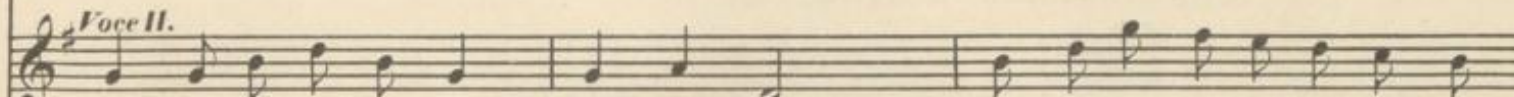
CORO.

Voce I.



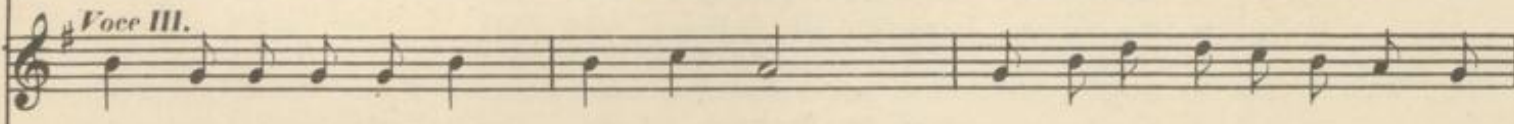
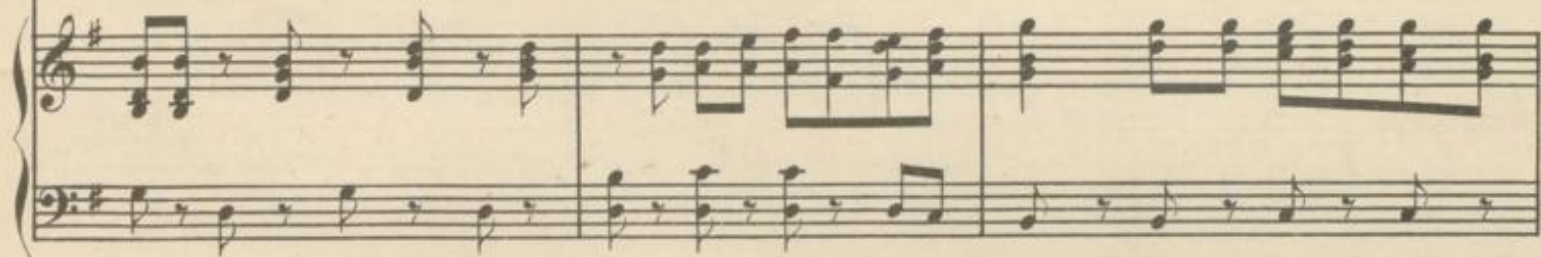
Wein, Mu-sik, Lieb' muss sein, wahr, ächt, rein! Krei-se rund der Be-cherWein, das

Voce II.

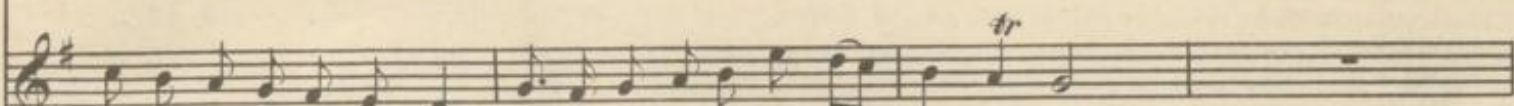


Love, mu-sic, wine a - gree, true, true, true! Round then, round the glass, the glee, and

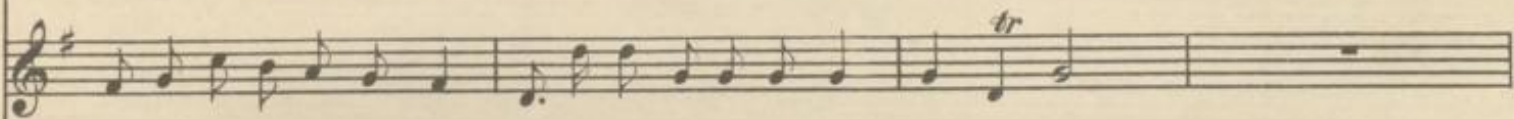
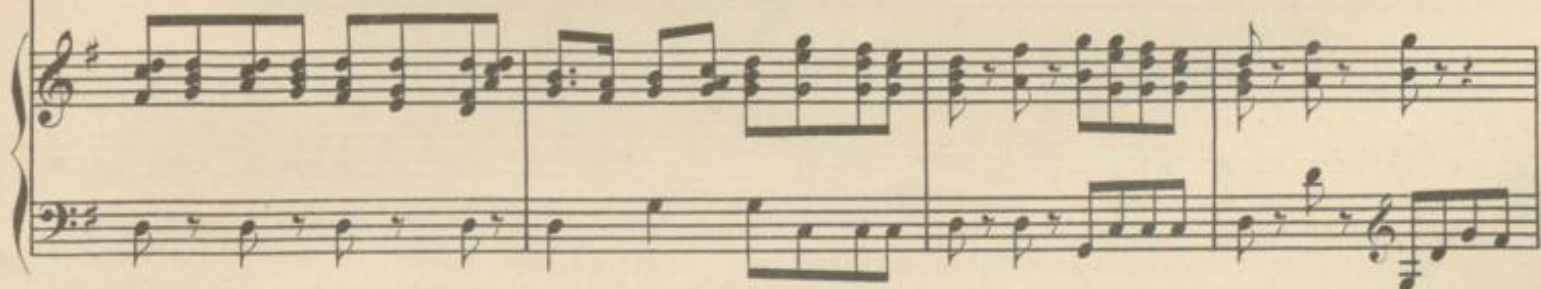
Voce III.


Liebehensoll derWahlspuch sein! Lie-be, Wein, Musik muss sein, wahrächt, rein!



El-len in our toast shall be! Mu-sic, wine and love a - gree, true, true, true!


cresc. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

TRINKLIED.

COME FILL, FILL MY GOOD FELLOW.

(CON CORO.)

Allegro con spirito. (M.M. ♩ = 66)

SINGSTIMME.



1. Schenk' ein, mein gu-ter Jun-ge! schenk' hoch, hoch gu-ter Jun-ge! nun
 2. Das Herz lasst mich er-freu-en, dem Licht das Le-ben wei-hen, al-
 3. Dies Glas, es gilt den Schönen! seht, bei des Toa-stes Tö-nen die
 1. Come fill, fill my good fel-low! fill high, high my good fel-low and
 2. My heart let me but light-en, and life let me but brighten, and
 3. So now here's to the lass-es! see, see, while the toast pass-es, how

PIANOFORTE.

eresc. *fp* *eresc.*



singt mit fröh-li-cher Zun-ge und lee-ret noch ein Fläschchenmehr! Wenn heiss die Kü-pfe glühen und
 lein die Sor-ge nirscheuen, sie flichtet, trinkt ei-nes ihr mehr! Wenn auch die Ta-ge drücken, glünzt
 Be-cher hell sich verschö-nen! noch eins! noch eins! noch ei-nes mehr! Dies hier will ich den treuen ver-
 let's be mer-ry and mel-low, and let us have one bot-tle more! when warm the head is flowing and
 care — let me but frighten, he'll fly — us, one bot-tle more! by day tho' he confound me, when
 it lights up beam-ing glasses! en-core to the lass-es, en-core! we'll toast the wel-come greeting of

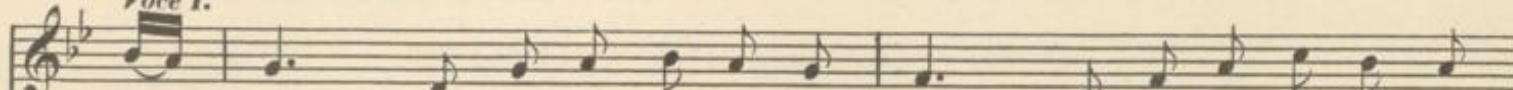
fp



Wi-tze-fun-ken sprühen, o pfui! wollt ein Murrkopf entfliehen, nicht leeren noch ein Fläschchenmehr!
 A-bends mir Ent-zücken beim Wein, wenn die Brüder mir nicken: kommt leeret noch ein Fläschchenmehr!
 bund-nen Her-zen wei-hen! und dies Fest soll bald sich er-neuen! hur-rah! nun noch ein Fläschchenmehr!
 bright the fan-cy glowing, oh! shame on the dolt would be go-ing nor tar-ry for one bot-tle more!
 friends at night have found me, there is Pa-ra-dise — around me; but let me have one bot-tle more!
 hearts in u-nion beating, and oh! for our next merry meeting huz-za! and for one bot-tle more!

CORO.

Voce I.



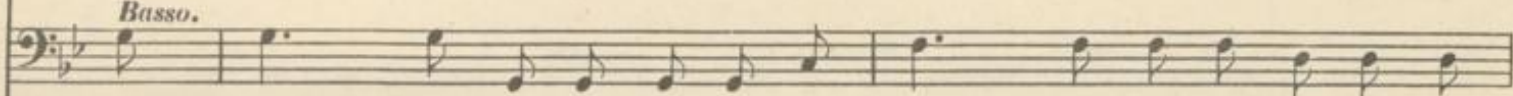
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch gu - ter Jun - ge! nun

Voce II.



Come fill, fill my good fel - low, fill high, high my good fel - low, and

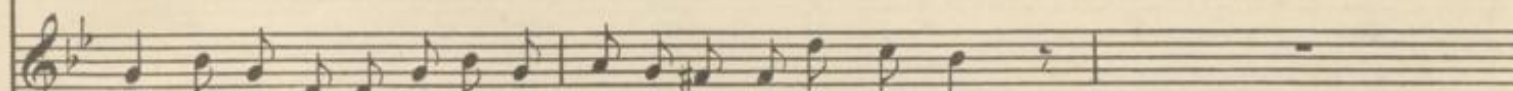
Basso.



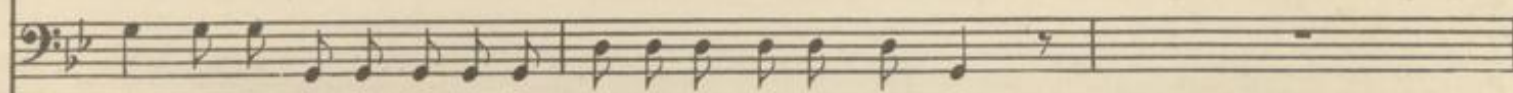

cresc. *fp*



singt mit fröh - li - cher Zunge und lee - ret noch ein Fläschen mehr!



let's be mer - ry and mellow and let us have one bot - tle more!




fp *f* *f*



f

WIE GLEITET SCHNELL DAS LEICHTE BOOT.

O SWIFTLY GLIDES THE BONNY BOAT.

(CON CORO.)

Andante poco Allegretto. (M. M. ♩ = 72)

SINGSTIMME.

PLANOFORTE.

dol.

1. Wie
2. Die
1. O
2. The

gleitetschnell das leichte Boot, dem U-ferkaum entflohn, sanft plätschern Ru - derschläge in der
Hexe we - be Zauberbann, das Meerweib sing' am Riff: kein Kobold o - der Wasser-spuk hat
swiftly glides the bonny boat just parted from the shore, and to the fishermen's chorus note soft
mermaid on her rock may sing, the witch may weave her charm, nor wa-ter-sprite nor eldri sh thing the

p dol.

Fi - scherchöre Ton. Die Ne - tze knüpft ein fro - her Sinn, o schen - ke, Gott, Gedeih'n, sie
Macht am kleinen Schiff! Den schuppig blanken Vorrath bringt es treudurch Graus und Wind, in -
moves the dipping oar. His toils are borne with hap - py cheer and e - ver may they speed, that
bon - ny boat can harm. It safe - ly bears its sca - ly store thro' ma - ny a stormy gale, while

f

näh - ren fromm den schwa - chen Greis und Weib und Kin - de - lein! Wir
dess vom U - fer Ju - belschallt, Glück auf! ruft Weib und Kind. Wir
fee - ble age and help - mate dear and ten - der bair - nies feed. We
joy - ful shouts rise from the shore its home - wards prow to hail. We

f *p dol.*

CORO.

Voce I.

wer - fen aus in Lar - go Bucht, die Ne - tze schwimmen fern! das
 cast our lines in Lar - go Bay, our nets are float - ing wide,

Voce II.

our

Bass I.

Bass II.

leich - te Boot voll Se - genswucht wiegt auf dem See sich gern. Wir
 bon - ny boat with yield - ing sway rocks light - ly on the tide. And

Wir

And

prei - sen un - ser täg - lich Loos, auf hel - ler Som - mer - fluth und
 hap - py prove our dai - ly lot u - pon the sum - mer - sea and
 prei - sen un - ser täg - lich Loos, auf hel - ler Som - mer - fluth und
 hap - py prove our dai - ly lot u - pon the sum - mer - sea and

seg - nen uns - rer Hüt - te Schoos, wo un - ser Reichthum ruht!
 blest on land our kind - ly cot, where all our treasures be.
 seg - nen uns - rer Hüt - te Schoos, wo un - ser Reichthum ruht!
 blest on land our kind - ly cot, where all our treasures be.

1. *dol.* 2.

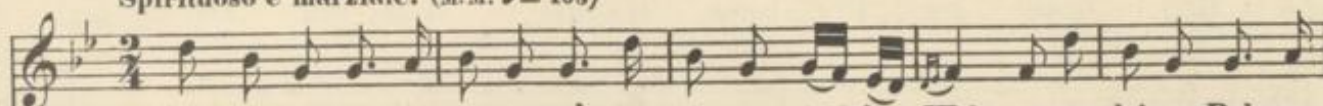
DIE HOCHLANDS-WACHE.

THE HIGHLAND-WATCH.

(CON CORO.)

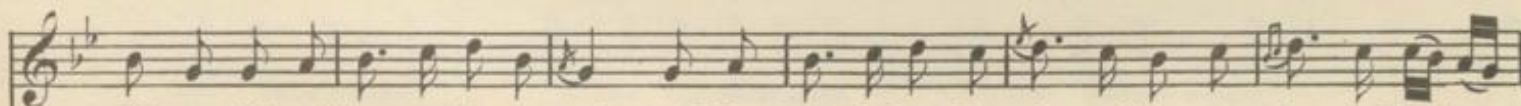
Spirituoso e marziale. (M.M. ♩ = 108)

SINGSTIMME.

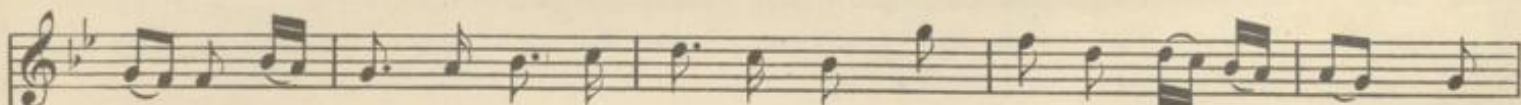
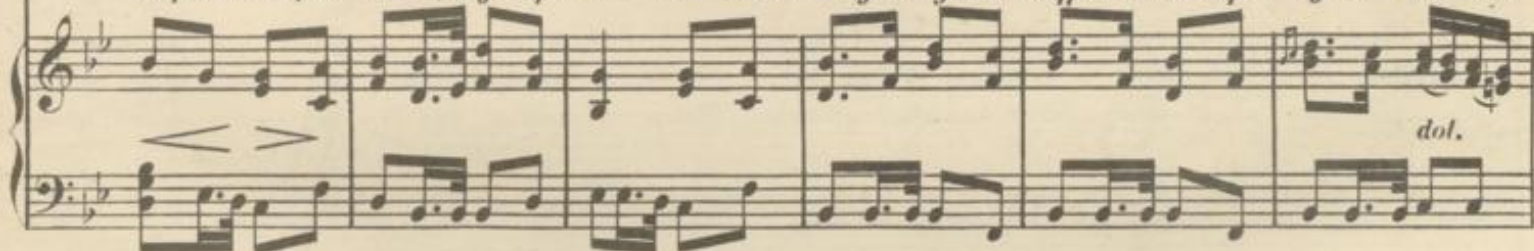


1. Alt Schottland! wecke deiner Höhn so wil-de, prächt'ge Wei-sen, um dei-nes Ruhmes
2. Ihr holden Mädlein, himmeln lasst eu-re Tö-ne schweben! nur Jungfraulied, recht
3. Kann deiner Berge Felsenhaupt die Windsbraut je zer-spit-tern? Sie stehen fest, vom
1. *Old Scotia, wake thy mountain strain in all its wild-est splendours and welcome back the*
2. *Ye lovely maids pitch high your notes, as vir-gin voice can sound them, sing of your brave your*
3. *What storm can rend our mountain rock, what wave your headlands shiv-er? Long have they stood the*

PIANOFORTE.



Rit-ter schön willkommen hier zu prei-sen! Stimm' al-le Har-fen rein und klar, so je im Walde würdig, kann der Schotten Ruhm er-he-ben. Nur Wen'-ge kehren heim zu euch; der Todten denkt mit Sturm entlaubt, nie wird er sie er-schüt-tern! Doch sieht der Feind eh, dass der Bau der stolzen Fel-sen
lads a-gain, our honour's dear de-fen-ders! be ev-ry harp and vi-olstrung, till all the woodlands no-ble Scots, full glo-ry kindles round them! Small is the remnant you will see, la-ment-ed be the tempest's shock, thou know'st, they will for e-ver. Soon-er your eye these cliffs shall view split by the wind and



klungen; denn nie hat ei-ne kühn-re Schaar dein Bar-den-lied ge-sun-gen!
 Har-me! doch schliesst des ed-len Stammes Zweig'gleich Brü-deru in die Ar-me.
 sin-ket, als tren-los flieh'n das Käppchen blau, wenn Hüpplings Fe-der win-ket.
qua-ver; of many a band your Bards have sung, but ne-ver hail'd a bra-ver.
oth-ers; but such a stem of such a tree take to your arm's like broth-ers.
weath-er, than foe-man's eye the bon-net blue be-hind the nod-ding feath-er.



CORO.

Vocce.

Den Pi - broch stim - me, Do-nald Bane, den al - le hoch wir
Hoch stimm' den Pi - broch, Do-nald Bane! das Land ver - nehm' mit
Hoch stimm' den Pi - broch, Do-nald Bane, den Hut schwing' voll Ent -

Basso I.

Then raise the pi - broch, Do-nald Bane, we're all in key to
Raise high the pi - broch, Do-nald Bane, strike all our glen with
Raise high the pi - broch, Do-nald Bane, our caps to sky we'll

Basso II.

eh - ren: es schal - le kräft' - ger Hel - den - sang wie Krie - ger gern ihn
Stau - nen der Sün - ger Sang, der Sai - ten Klang, gleich don - nern - den Po -
zü - cken! dem wer kann Schottlands Ruhm ent - weih'n, wer sei - ne Lor - beern

cheer it, and let it be a mar - tial strain, that War - riors bold may
won - der, let thun - der yell and drone note swell, till mu - sic speaks in
send them! Scot - land, thy hon - our who can stain, thy laur - ets who can

cheer it, and let it be a mar - tial strain, that War - riors bold may
won - der, let thun - der yell and drone note swell, till mu - sic speaks in
send them! Scot - land, thy hon - our who can stain, thy laur - ets who can

f *fp*

hö - ren!
sau - nen.
kni - cken?

hear it!
thun - der!
rend them?

mezza p

dim. sempre *sempre p*

pp *ancora più p* *ppp*

Ansührliche Cataloge gratis
durch alle Musikalienhandlungen.

COLLECTION LITOLFF.

Les ouvrages marqués d'un * ne se
vendent pas en France.

No.	Piano zu 4 Händen.	No.	Ouverturen zu 4 Händen.	No.	Harmonium und Piano.	No.	Studien für Gesang.
309	Beethoven. Sämmtl. Orig.-Compos.	*198	Auber, Boïdieu, Mérol. Ouverturen.	899	L'Harmonium Concertant. 15 berühmte	590	Abt. Franz. Prakt. Gesangschule für
43	— Dieselben.	197	Beethoven. Ouverturen.		Stücke (Vilbac).		Sopran oder Tenor, complet.
317/18	— 3 Sinfonien. 3 Bände.	297	Bellini. Ouverturen.	988	Mendelssohn. 24 Lieder ohne Worte.	591	— 1. Tonbildung u. Treffübung.
183	— Septett Op. 20 (Meyer).	*200	Cherubini, Méhul, Paër, Giock. Ouvert.		Trios für Harmonium, Violine	592	— 2. Übung zur Geläufigkeit.
845	— Serenade Op. 8 (Vilbac).	*298	Donizetti. Ouverturen.		und Piano.	593	— 3. 20 Solifeggien.
35/40	— Sämtl. 48 Sonaten, arr. (Köhler)	1372	Lortzing. Ouverturen.		Ouverturen.	594	— 4. 12 Vocalisen.
	6 Bände.	916	Mendelssohn. Ouvert. Bd. 1. (1-4).			1031	— Prakt. Gesangschule für Alt
1077	Chopin. 8 Walzer (Vilbac).	917	— — — Bd. 2. (5-11).				oder Mezzo-Sopran, complet.
1078	— Album. 9 her. Stücke (Vilbac).	643	— Dieselben in 1 Bände complet.	1231/32	Beethoven. Fidelio, Egmont.	1032/35	— in 4 Bänden.
305	Ciampi. Orig.-Sonaten (Winkler).	185	Mozart. Ouverturen.	1233	Bellini. Norma.	1036	— Dieselbe für Bass od. Bariton.
986	— 6 Sonatinen Op. 36 (Vilbac).	299	Rossini. Ouverturen.	1234/35	Mozart. Don Juan, Zauberflöte.	1037/39	— in 3 Bänden.
987	— 3 Sonatinen Op. 37 (Vilbac).	199	Schubert, Schumann. Ouverturen.	1236/37	Rossini. Barbier, Gazza ladra.	*519/20	— do. complet in 1 Bände.
988	— 3 Sonatinen Op. 38 (Vilbac).	1633	Schumann. Ouverturen.	1238/39	Weber. Freischütz, Oberon.	*435	— 40 Leçons (Bass oder Bariton).
517	Czerny. 50 Übungsstücke. Op. 481.	196	Weber. Ouverturen.	1240/41	— Euryanthe, Jubel-Ouverture.	*381	— 30 Exercices.
1597	Franck. César. Les Eolides.				Sinfonie-Sätze.	547	Schubert. L. 16 Vocalisen.
348	Haydn. 6 Sinfonien (Meyer).				Ouverturen.	570	— Spezialstudien. Bd. 1. Triller,
1540	— — — Neue Folge (Meyer).						Touletier und Accord.
	— Sinfonien (Markull).	287	Beethoven. Fidelio.	1242	Beethoven. Thema varié a. Septett.	576	— Bd. 2. Vermischte Passagen.
57/58	Bd. 1. u. 2. (Nr. 1-20).	288	— — — Egmont.	1243	— Andante aus der 1. Sinfonie.	896	— Handbuch der Gesangstechnik.
215/16	Bd. 3. u. 4. (Nr. 21-40).	289/90	Bellini. Norma, Nachtwandlerin.	1244	— Andante aus der 5. Sinfonie.	1115	Vaccaj. Metodo pratico di Canto
244	Hummel. Sämtl. Sonaten (Winkler).	*675	Donizetti. Die Regimentstochter.	1245	— Allegretto aus der 7. Sinfonie.		italiano (ital. und deutsch).
245	— Nost. u. Seron. (Köhler u. Winkler).	*676	— — — Lucrezia Borgia.	1246	Haydn. Andante varié a. d. 3. Sinfonie.		
370	— Septett in Dmoll Op. 74 (Löh).	825	Haydn. Die sieben Worte d. Erlösers.	1247	— Largo aus der 16. Sinfonie.		
246	Köhler. Orig.-Son. (Köhler u. Winkler).	*291	Hérold. Zampa.	1248	Mendelssohn. Nocturne aus dem		
989	— 3 Sonatinen Op. 20 (Vilbac).	919/20	Mendelssohn. Paulus, Elias.		Sommernachtstraum.		
990	— 6 Sonatinen Op. 55 (Vilbac).	921	— — — Sommernachtstraum.	1249	— Adagio aus der 3. Sinfonie.		
991	— 3 Sonatinen Op. 59 (Vilbac).	969	— — — Athalia.	1250	— Andante aus der 4. Sinfonie.		
388	Lanner-Album. 8 Walzer.	969	Mozart. Don Juan.	1251	— Allegro vivace a. d. 5. Sinfonie.		
1189/90	Löh. Praktischer Lehrgang des	292	— Figaro.	1252	Mozart. Andante a. d. Sinf. in Cdur.		
	vierhändigen Clavierspiels. 65	293	— Zauberflöte.	1253	— Andante a. d. Sinfonie in Cdur.		
	beliebte Melodien in progres-	48	Rossini. Barbier.				
	siver Folge. 2 Bände.	86	Weber. Freischütz.				
1500	— Paul und Virginie. Op. 485.	295	— Oberon.				
1505	— Ländliche Bilder. Op. 150.						
909	Mendelssohn. Composit. Op. 81 ff.						
910	— 24 Lieder ohne Worte (Winkler).						
911	— Sämtl. 5 Sinfonien (Chwatall).						
645	— Dieselben.						
912	— Concert Op. 64 u. Concertstücke.	1464	Chopin. Concert No. 1 in Emoll.	1223/24	Clavier-Concerto, mit für ein zweites		
913	Op. 113, 114 (Winkler).	1465	Weber. Concert No. 1 in Cdur.	266/67	Clavier übertragener Orchester-		
914	— Octett Op. 20.	1466	— — — Concertstück in Emoll Op. 79.	83	begleitung und Fingersatz ver-		
915	— — — — — Bd. 2. (4-7).	1079	Chopin. Ronde Op. 73.	1080/81	sehen von Leonhard Emil Bach.		
918	— — — — — Bd. 2. (4-7).	1469	Franck. Les Eolides.	376/77	Chopin. 17 polnische Lieder h. u. t.		
983	— — — — — Bd. 2. (4-7).	1582	— — — Variations symphoniques.	899	Curaschmann-Album. 88 Lieder h. u. t.		
808	Mozart. Sonaten u. Stücke (Köhler).	1598	— — — Les Jardins. Poème symphonique.	899	Donizetti-Album. 12 Lieder.		
55	— Dieselben.	609	Mozart. Original-Compositionen.	175	Ecole Allemande. 30 Arien für Bass		
337/38	— 6 Sinfonien. 2 Bände.	1650	Schumann. Andante und Variationen	441/42	oder Bariton (d. f.).		
166/67	— 15 Sinfonien. 2 Bände.		Op. 46.	1225/26	Fenza-Album. 48 Lieder h. u. t.		
1501/4	Parlow. Edm. Jahreszeiten. 4 Bde.	1566	Beethoven. Septett Op. 20.	393/94	Graben-Hoffmann-Album. H. u. t.		
1497	Schmitt, J. Sonat. Op. 208. (C. Köhner).	641	Mendelssohn. Hochzeitsmarsch.	393/94	Graben-Hoffmann-Album. H. u. t.		
1498	— — — — — Sonatinen Op. 809. (C. Köhner).	1567	Weber. Auforderung zum Tanz.	1227/28	Heiser-Album. 12 Lieder h. u. t.		
329	Schubert. Sämtliche 17 Märsche.	617/18	Beethoven. Egmont, Fidelio.	897	Lange, O. H. Altdutsche Lieder.		
356	— Sämtl. Polonaisen u. Fantasien.	*619	Hérold. Zampa.	1306	— 25 ausländische Volkslieder in		
307	— Son. Op. 30 u. Allegro Op. 144.	625/24	Mozart. Don Juan, Zauberfl., Figaro.	846	deutscher Uebersetzung.		
358	— Sämtl. Divertiss. Op. 54. 68.		Weber. Freischütz, Oberon.	966	Lieder-Parlör. 200 her. Lieder m. leicht.		
359	— Sämtliche Rondos.			1067	Clavierbegleitung (Rebbling).		
360	— Sämtliche Variationen.			396	Mendelssohn. Sämtl. 79 Lieder.		
361	— Grand Duo in Cdur Op. 140.			396	— Dieselben für tiefe Stimme.		
148/49	— Sämtl. Compositionen. 2 Bde.			368/69	Metzdorf. Album.		
255	— Sinfonie in Cdur (Markull).			*878	Mozart-Album. 32 Lieder h. u. t.		
281	— — — — — in Emoll (Markull).			*879	Oper-Parlör:		
282	— — — — — in Cdur (Markull).			*880	— 33 Arien f. Sopr. Bd. 1. (leicht).		
1023	— Rosamunde (M. Schultze).			*881	— 30 — — — Bd. 2. (mittelschw.).		
287	— Die schöne Müllerin (Brähmig).			*882	— 18 — — — Bd. 3. (schwer).		
288	— Die Winterreise (Brähmig).			*883	— 20 — — — für Mezzo-Sopran.		
289	— Schwanengesang (Brähmig).			*884	— 20 — — — Alt.		
290	— 22 ausgew. Lieder (Brähmig).			*885	— 25 — — — Tenor.		
1646	Schumann. Bilder aus Osten Op. 66.			*886	— 22 — — — Bariton.		
1047	— 12 Clavierstücke Op. 85.			*887	— 23 — — — Bass.		
1648	— Ballscenen Op. 109.			304	Schubert-Album. Müllerin, Winter-		
1649	— Kinderball Op. 130.			605	reise, Schwanengesang und		
1628	— Edur-Sinfonie Op. 38.			304a/d	22 berühmte Lieder (hoch).		
1629	— Cdur-Sinfonie Op. 61.			305	— — — — — in 4 Bänden.		
1630	— Eedur-Sinfonie Op. 57.			306	Schubert-Album (mittel).		
1631	— Dmoll-Sinfonie Op. 130.			304	— — — — — in 4 Bänden.		
1736	— 4 Sinfonien epl. in 1 Bände.			305a/d	Schubert-Album (tief).		
1633	— 7 Ouverturen.			306a/d	— — — — — in 4 Bänden.		
1700	— 20 her. Stücke für kleine Hände.			334	Schubert-Album No. 2. (75 Lieder) hoch		
1104	Strauss-Album. Tänze und Märsche.			335	— — — — — mittel.		
995	Terschat. Kinderball.			336	— — — — — tief.		
184	Weber. Sämtl. Orig.-Compositionen.			22/31	— Sämtl. Lieder. Orig.-A. 10 Bde.		
185	— — — — — Sonatinen Op. 10. und Stücke			138	— 20 berühmte Lieder (d. f.).		
Op. 21. 42. 65. 72 (Markull).				189	— Dieselben für tiefe Stimme.		
354	— Original-Compositionen, Sonat-			1066/10	Schumann. Album 1-6. Sämtliche		
— — — — — in 1 Bände.				1736	Lieder, hoch.		
1491	Wohlfahrt. Rob. Clavier-Unterricht			1601/5	— Dieselben. Album 1-6. Pracht-		
zu 4 Händen Op. 143.				1739	ausgabe, hoch.		
				1613/14	— Album No. 1. 2 tief.		
				1611/12	— Dieselben. Prachtausgabe.		
				1691/92	— 40 selected Songs. With English-		
				1693/94	German Words, h. u. t.		
					— 50 Mélodies choisies. Version		
					française par Victor Wilder.		
					Voix élevées. 2 Volumes.		
					— Les mêmes. Voix graves. 2 Vol.		
					Sommer, Hans. Lieder und Gesänge		
					für eine mittlere Stimme.		
					— 10 a. d. Wilden Jäger v. J. Wolf.		
					— 33 a. Singuf v. J. Wolf. 3 Hefte.		
					— 8 a. Tannhäuser v. J. Wolf.		
					— 6 a. Sappho von Carmen Sylva.		
					— 10 Lieder von Eichendorff.		
					— Aus dem Süden. 10 Lieder.		
					— Balladen und Romanzen. 1. Heft.		
					— — — 2. Heft.		
					Taubert-Album. 11 Lieder h. u. t.		
					Vilbac. Weltgesänge der katho-		
					lichen Kirche (lateinisch).		
					Bd. 1. 20 Motetten f. 1 Stimme.		
					Volkslieder-Album. (100 Lieder).		
					Weber-Album. 37 Lieder h. u. t.		
					— — — — — in 1 Bände.		
					— — — — — in 2 Bände.		
					— — — — — in 3 Bände.		
					— — — — — in 4 Bände.		
					— — — — — in 5 Bände.		
					— — — — — in 6 Bände.		
					— — — — — in 7 Bände.		
					— — — — — in 8 Bände.		
					— — — — — in 9 Bände.		
					— — — — — in 10 Bände.		
					— — — — — in 11 Bände.		
					— — — — — in 12 Bände.		
					— — — — — in 13 Bände.		
					— — — — — in 14 Bände.		
					— — — — — in 15 Bände.		
					— — — — — in 16 Bände.		
					— — — — — in 17 Bände.		
					— — — — — in 18 Bände.		
					— — — — — in 19 Bände.		
					— — — — — in 20 Bände.		
					— — — — — in 21 Bände.		
					— — — — — in 22 Bände.		
					— — — — — in 23 Bände.		
					— — — — — in 24 Bände.		
					— — — — — in 25 Bände.		
					— — — — — in 26 Bände.		
					— — — — — in 27 Bände.		
					— — — — — in 28 Bände.		
					— — — — — in 29 Bände.		
					— — — — — in 30 Bände.		
					— — — — — in 31 Bände.		
					— — — — — in 32 Bände.		
					— — — — — in 33 Bände.		
					— — — — — in 34 Bände.		
					— — — — — in 35 Bände.		
					— — — — — in 36 Bände.		
					— — — — — in 37 Bände.		
					— — — — — in 38 Bände.		
					— — — — — in 39 Bände.		
					— — — — — in 40 Bände.		
					— — — — — in 41 Bände.		
					— — — — — in 42 Bände.		
					— — — — — in 43 Bände.		
					— — — — — in 44 Bände.		
					— — — — — in 45 Bände.		
					— — — — — in 46 Bände.		
					— — — — — in 47 Bände.		
					— — — — — in 48 Bände.		
					— — — — — in 49 Bände.		
					— — — — — in 50 Bände.		
					— — — — — in 51 Bände.		